

Martin St-Onge
affiliated real estate agent




Martin St-Onge
cell.: 450.370.3628

tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS

locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days

21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

State-of-the-art seniors' residence coming to Hemmingford

➤ Chantal HORTOP

A brand-new seniors' residence is set to be built in the Village of Hemmingford in the coming year. The residence, which will be built with practicality and the comfort of residents firmly in mind, should be completed by September 2011 "if all goes well," said Georges Abiad, president of Beskcorp, the company in charge of the project.

Debbie Beattie, councilor for the township of Hemmingford and member of the committee which was formed to make a seniors' residence in the municipality a reality, says that "people have been waiting for this for a long time." She says that it will go a long way toward keeping families together and "keeping people at home" in their community, rather than being forced to move to a more populated area in order to find the living environment they need. Abiad noted that along with the benefits to elderly residents and families, the project will create at least twelve direct jobs for nurses, orderlies and kitchen staff.

Not only will the very existence of the "Au Coeur de la Vie" residence mean a positive change for seniors, the standards to which it is being built and planned are extremely high, surpassing the minimum requirements set out for this type of establishment. The number of nurse's aids on staff will be double the government requirement, meaning more personalised care for residents. The interior design will be done by architects and doctors together, with the priorities for the residents being taken into account. The building is designed to allow as much light as possible to enter, with strategically placed

skylights and windows, and the building itself is devoid of corridors, dead-ends, instead being built in a circular shape, as for patients suffering from dementia, coming to a dead end can be very distressing. The concrete building will also offer the very latest in temperature control to its residents, with air conditioning in every room and a geothermal heating system in place.

The 73 units of the new residence will be divided into three sections for three different types of clients: autonomous, semi-autonomous and those who are no longer autonomous. One advantage to having all three types under one roof is that if a resident goes from being autonomous to semi-autonomous, they needn't make such a large change as if they had to move to a different facility. There will also be an outdoor space for each group of residents, as well as balconies. The rooms vary in size from 300 square feet to 600 square feet, and those which will be occupied by autonomous seniors include space for full kitchen and laundry facilities.

Abiad and Daniel Belair, vice-president for development at Beskcorp, explained that while the construction of Au Coeur de la Vie in the way they are doing it is costly, it is being done that way so that it will be useful for years to come. They added that it was the first seniors' residence in the area to be built from the ground up for that purpose and that it is being built to "the best standard."

See residence, page

23

A brand-new seniors' residence with 73 units is set to be built in Hemmingford in the coming year. It will be centrally located and will offer modern and well-thought-out facilities to older residents of the town and the surrounding area. It is estimated that the project will be completed in September 2011, and will look much like this illustration provided by the company taking on the project, Beskcorp.



ENGLISH PAGES THIS WEEK:
1-12 AND 21-24

More digs at Droulers-Tsiionhiakwatha

➤ Chantal HORTOP

Throughout the month of August, ten students from the Université de Montréal will be carrying out archeological digs at Site Droulers-Tsiionhiakwatha in Saint-Anicet. The students will work for 30 consecutive days to unearth new artifacts from the Iroquoian village which once lay on the site.

The group began work on August 2 and will carry on every day until Sunday, August 29, no matter the weather, and is expected to cover approximately 100 to 120 square feet. Beginning their work-day at 8 am, the students stay on the site until approximately 4 pm, scouring the soil for pieces of pottery and fish and animal bones. On an average day, the team turns up some 200 pottery fragments and approximately the same number of pieces of bones. The work is not over once

they return to the house they have rented in Saint-Anicet, however: the students have approximately three hours of follow-up work to do in the evenings, such as cleaning, identifying and classifying their finds, which sometimes takes until 10 pm to finish.

Archeologist Claude Chapdelaine, who is leading the group, says that the students get a chance to do virtually every task associated with working on an archeological dig. Some of them have worked on digs previously, but it is the first time any of them have worked on a pre-historic Quebec site. The students are mainly in their second or third year at the university, and receive six credits for spending a month on the dig.

See Droulers, page
23



Ten students from the Université de Montréal will be carrying out archeological digs at Site Droulers-Tsiionhiakwatha over 30 consecutive days to unearth new artifacts from the Iroquoian village which once lay on the site. (photo CH)



VACATION IS STARTING
AT DURO.

AT DURO^{MD}, IT IS BETTER TO REPAIR QUICKLY TO SAVE.

*Installation and taxes not included.

Hitches
starting from \$ 99,95*

Bicycle Racks
starting from \$ 69,95*

CLAUDE CAMPEAU
2790, BOULEVARD HÉBERT
(NITRO) VALLEYFIELD
TELEPHONE 450.371.3876
DUROVITRES.COM

DURO
vifres d'autos

This and that in town

Hemmingford Firemen's Breakfast

The Hemmingford Fire Service will be holding its annual breakfast on Sunday, July 15 from 8 am to 1 pm. The event will be held at the fire hall at 576 Route 202 and cost of admission will be \$8 for adults, \$3 for children under twelve.

Car Show and Rock 'n' Roll Party

A car show and rock 'n' roll party will be held on Saturday, August 14 under the tent at Garage Dan Gruer in Saint-Chrysostome. The event will feature antique, muscle, special interest and modified cars as well as hot-rods and motorcycles. The Hellbound Hepcats will also be performing, and the Saint-Chrysostome Fire Department will be on site serving food and drinks. The event will be held at 212 Norton Creek Road North, and registration will begin at 1 pm.

Ormstown 4-H Achievement Day

The Ormstown 4-H will hold their annual Achievement Day on Tuesday, August 17 at the Ormstown Fairgrounds. In the morning, there will be youth activities and judging, with a lunch sponsored by Farm Credit Canada at noon. The calf show starts at 1 pm, please bring your own chairs. Everyone is welcome; for more information, please call Laura Johnston at (450) 829-3851.

Upcoming Events at Ormstown Markets

There are many special events in the coming weeks at the Ormstown Market, which is held on Thursdays from 3:30 to 6:30 at the Ormstown Fairgrounds. On August 12, there will be a corn roast organized by the Girl Guides to fund an upcoming trip. Young people are invited to participate in the Junior Top Chef Challenge on August 19, during which participants will choose local produce from the market to create an original recipe which they will then prepare live at the market. The winning recipe will be featured on the menu at Restaurant Le Riverain on Ormstown and the top three competitors will receive gift certificates from local businesses. The competition is open to anyone under the age of eighteen; participants are encouraged to register in advance by calling Megan Martin at (450) 829-2776 or emailing marcheormstownmarket@gmail.com. Finally, on August 26, Public Market Week will be celebrated and grillades will be served.

John Speed at Kelso Hall

John Speed and Cosmic Stew will be performing on Saturday, August 21 at Kelso Hall in Elgin. The concert will begin at 8 pm, with tickets available for a \$10 donation at the door. For more information, please call (450) 264-9786.

CEGEP Program Offered at HAECC

Champlain College St. Lambert is offering a full-time day DEC program in social science at the Huntingdon Adult Education Community Center. Students can use the New Frontiers Shuttle bus system. There are still a few spaces available. For registration information, please call 1 (877) 929-9197, extension 376. Don't wait: the application deadline is Monday, August 16.

Chamber of Commerce "Buy Locally" Campaign Contest

The Chamber of Commerce and of Industry of Haut-St-Laurent will be holding a contest in the coming months as a part of its "Buy Locally" campaign. There will be prizes awarded both to customers who buy from businesses taking part in the campaign and to the businesses themselves. For the businesses, there will be two prizes consisting of four free tickets for the Gourmet Golf tournament (including supper), a free space at the Gourmet and Commercial Fair, and one free membership to the Chamber of commerce. The total value of the prize is \$600. For customers, there will be ten \$100 gift certificates from participating businesses. Customers will receive coupons when they visit businesses that are taking part in the "Buy Locally" campaign. The prizes will be divided between two draws, one on November 21, 2010 and one on June 20, 2011. The contest begins on August 16.

Survey of Young Artists

The Conseil montréalais de la culture et des communications (CMCC) would like to get a better idea of the status of young artists in the Haut Saint-Laurent. If you are an artist between the ages of 18 and 35 living in the Haut Saint-Laurent,

please contact Annie Fontaine at annie.fontaine@crevhs.org and she will send you a short questionnaire to fill out.

Mercier Bridge Lane Closure

The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated and the Ministère des Transports du Québec wish to inform the public that one lane will be open to traffic at night toward the South Shore (Châteauguay - La Prairie) weekdays from Monday to Thursday. The closure of one of two lanes will be in effect weekdays from 10 am to 10 pm until Thursday, August 12. These closures allow the continuation of the reinforcement of the steel structure of the upstream part of the bridge during weekdays.

Champlain Bridge Closure

Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated (JCCBI) announces that there will be numerous lane closures on the Champlain Bridge every weekend from August 6 to September 20. Each time the lanes will be closed from Friday 10 pm to Monday, 5 am. During this road work, two lanes, or sometimes even just one, will be open on the Champlain Bridge in each direction (north and south) rather than the usual three. During the repair work, which includes three major closures, we recommend that motorists use the Jacques Cartier, Victoria or even the Honoré Mercier Bridge. In a special arrangement, two lanes on the Victoria Bridge could be open to traffic in one direction at specific times to help reduce the impact of the closure of the Champlain Bridge. Depending on traffic levels, three lanes may also be open in one direction on the Jacques Cartier Bridge. For more detailed information, please log on to www.champlainbridge.ca.

SUMMER HOURS

Starting June 28
until September 3

**our office will close at
4:00 p.m.
Monday to Friday.**

The GLEANER
published in 1883 147th year

Deadline for advertising and news
articles remains the same.

Best Getaways.ca

Vallée-du-Haut-Saint-Laurent
Right on your Doorstep

THIS WEEK, BESTGETAWAYS.CA SUGGESTS

Are you ready to take it higher?

A stunning view of the river

For details and 10 other getaways, visit:
www.balades.ca 1 800 378-7648

From Mont Rigaud to the Ottawa River

Hiking on the trails

Go off in search of adventure in the heart of a lush maple forest and relax in exceptional accommodations.

Discover the Wonders of Gaudreault-Sérusiaux

1 TRAVERSIER LE PASSEUR

From Caillon, cross the Ottawa River to reach Pointe-Fortune. Departure every 5 minutes.

Pointe-Fortune
450 537-3412
www.traversierlepasser.com

4 L'ESCAPADE - TRAILS OF MONT RIGAUD

A network of trails crisscross the mountain. Take in nature and the breathtakingly beautiful scenery on foot, horseback, cross-country skis or snow shoes.

15, rue du Bois-des-Francois
Rigaud
450 451-4608
www.ville.rigaud.qc.ca

2 MONT RIGAUD PARC ACROBRANCHE

An activity centre for the whole family with over 100 thrilling adventure activities, including 23 zip lines, 8 climbing games, and 4 bungee trampolines for over 3 hours of pure fun!

321, rue des Érables
Rigaud
450 451-0000 / 514 990-1286
www.montrigaud.com

3 ARBRASKA RIGAUD

Over 100 high adrenaline treetop adventure games, including zip lines, climbing nets, and suspended bridges! The longest and highest extreme adventure course in Québec. New GPS rally.

85, chemin Bourget
Rigaud
450 451-5527 / 1 877 886-5500
www.arbraska.com

HIDDEN TREASURES

- (a)** Les Petites Ecoles, crèche de producteurs 450 451-0558
- (b)** Maison du Défricheur, chocolaterie - restaurant 1 866 451-5809
- (c)** Cheval's, restaurant 450 458-7779
- (d)** Auberge des Gallant, restaurant 1 800 641-4241

ACCOMMODATION

H1 Hôtel Howard Johnson Page 14	H2 Auberge du Mont Rigaud Page 15	H3 Les Maisonnets d'Antan Page 16	H4 Auberge des Gallant Page 15
--	--	--	---------------------------------------

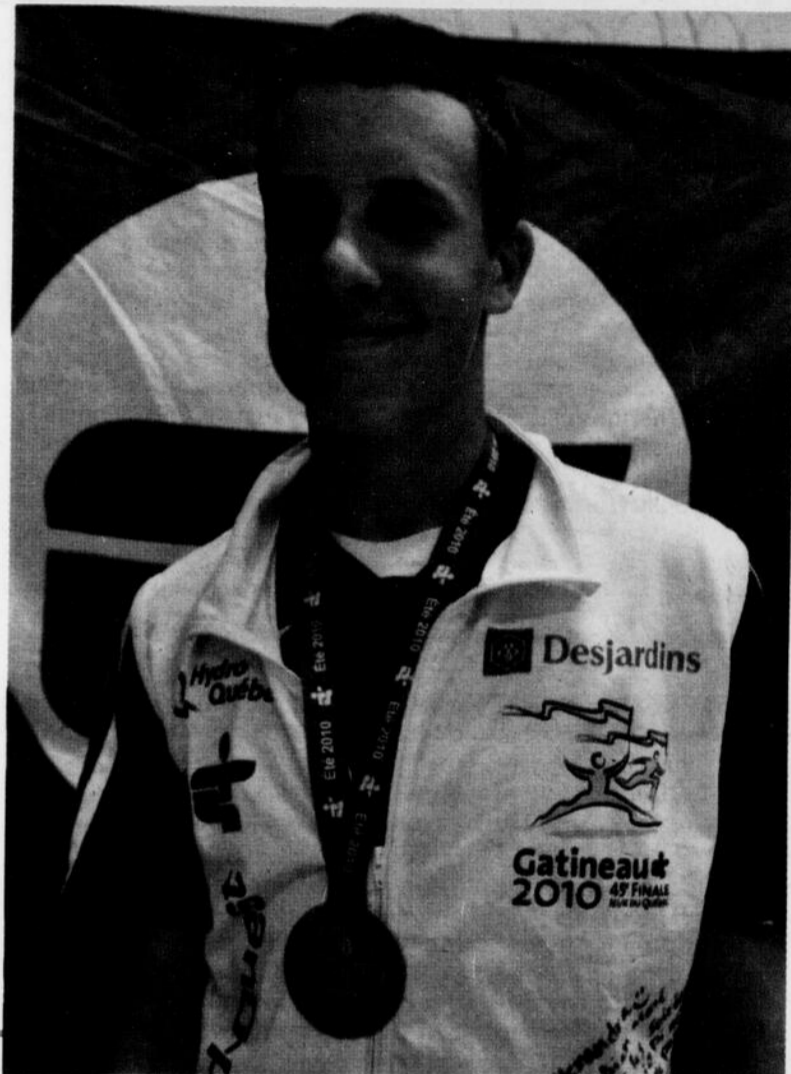
CAMPING

C1 Camping Sainte-Justine Page 17
--

3232663-110810-pdf

45th Annual Jeux du Québec in Gatineau

Saint-Stanislas archer wins gold at Jeux du Québec



Young sports enthusiasts from the southwest of Quebec made a very good showing at the Jeux du Québec this year. Maxime Pilon of Saint-Stanislas-de-Kostka won a gold medal in the archery event, held from July 29 to August 6 in Gatineau. Pilon accumulated 383 points to beat out his rivals in the "cadet-poulie" 3D competition, which involves following a trail in the woods and launching an arrow into an animal-shaped target. The archer says that he had a strong first round, and although his second round was less strong, he had created enough of a lead to maintain the gold-medal position. "I'm a bit surprised to have won because there were very good competitors on the field. Since the Games in Sept-Îles, I have been training a lot more seriously and it has shown results," Pilon said.

In the BMX event, Eldynn Ellis of Ormstown placed 17th, tied with four other competitors, in the boys' final. In the timed trials, he finished in 19th place.

Christopher Magi of Sainte-Barbe placed 20th in the boys' individual final in golf, tied with five other competitors, with a score of 78. In the Stableford individual event, he placed 57th with a score of 22. The young golfer was on a team with Ky Horn of Khanawake for the "deux balles - meilleure balle" event. The duo placed fourth in that event with a score of 69, just three strokes behind the gold-medal winners.

In the girls' division of the same sport, Élodie Bourget of Sainte-Barbe finished in 22nd place with 120 points. She finished in 26th place in the Stableford individual event and fourteenth in the "deux balles - meilleure

balle" event.

In baseball, the Sud-Ouest team, which included Mark Sample of Havelock, finished the tournament in thirteenth place.

In soccer, the boys' team finished twelfth and the girls' team placed nineteenth.

The head of the Sud-Ouest delegation handed out sportsmanship awards to athletes from each discipline. Winners were chosen based on team spirit and general attitude, and each received a certificate and a Jeux du Québec pin. Recipients from the Haut Saint-Laurent were Eldynn Ellis and Élodie Bourget. Maxime Pilon was also awarded the distinction.

As a region, Sud-Ouest placed tenth out of the nineteen delegations, with eleven gold medals, ten silver and seven bronze.



Maxime Pilon of Saint-Stanislas-de-Kostka won a gold medal in the archery event, held from July 29 to August 6 in Gatineau. (photos courtesy of Mélanie Fournier)

Quebec Needs Health Care Workers NOW!



Job Prospects...

Excellent

Opportunities...

Abound

Personal Rewards...

Make a Difference!

We offer 3 programs leading to Diplomas in Health Care:

- Home Care Assistance
- Assistance in Health Care Facilities (PAB)
- Nursing Assistant/Licensed Practical Nurse

*Emploi-Québec benefits may be extended by returning to school

**CALL TODAY
TO REGISTER**



Châteauguay Valley Career Education Center

CLASSES BEGIN SEPTEMBER 2010

2 locations to choose from: Châteauguay OR Ormstown

www.valleycareer.net

450.829.2396

3230252-110810-16

Summer's moving on...

Summer is racing past, with students' return to classes just around the corner, and the planning for fall activities in full swing. While this may have the students themselves wailing and pounding their fists against the walls, there are several good things about it.

Firstly, the fact that summer is nearly gone has been brought to their attention in good time, which will minimise the shock and also means that there is still some time to enjoy their freedom. The month of August is crammed with activities that interest young people such as the Huntingdon Fair, the Junior Top Chef Challenge at the Ormstown Market and countless sporting events. The other good news, for young and old alike, is that the weather forecast for the rest of the month looks promising, with warm-but-not-too-hot days and only occasional rain (despite my sunny outlook on this, this is in no way a guarantee, as we all know how quickly the weather can change!).

Also, even once school has begun again and the days become noticeable shorter, there are still all sorts of different things to do in the Valley in the evenings and weekends. We are extremely lucky here to have members of our community who volunteer their time to organise interesting and entertaining events all year round. During the hottest days of summer as on the iciest evenings, there is always something going on to bring us together.

So, take heart, those of you who find yourselves glancing nervously at the calendar, autumn may be around the corner, but there are all kinds of wonderful things waiting for us right alongside it.

Chantal Hortop



From GLEANER archives

120 years ago August 14, 1890

HOWICK

Mr. Ness reached Montreal on Saturday by the Alcides from Glasgow, after a somewhat rough passage, without any accident to his animals, which are now at his own stables. He brought six head; three 3-year-olds, one 2-year-old, one yearling filly, and a 2-year-old coaching stallion, all landed here in good condition. The Glasgow Herald of the 2nd inst. noticed the shipment thus:

Robert Ness, of Howick, Canada, has again made his yearly purchase of Clydesdales, and, despite the bad times in his country, has selected a lot of the highest priced and best quality of horses that he has yet taken. These comprised: - From Mr. Wm. Taylor, Park Mains, "The MacKelvie," the West Lothian premier horse of this season, by the famous "Macgregor;" "Machemie," also by "Macgregor;" own brother to the famous breeding horse "Macpherson," from Mr. Robert Erskine, Underwood, Kirkcudbright; a strong thick two-year-old colt, "Barleco," by "Macpherson," from Mr. William Hood, Kirkcudbright; "Golden Stamp," a three-year-old colt by "Golden Guinea," from Mr. Stevenson, by Paisley; a filly from R. Erskine by "Knight of Banff;" and a superior Yorkshire coaching stallion from the stud of Mr. John Lett or Rillington, York.

The wife of a well-known ex-hotel-keeper, who, however, owns a rented

hotel property, paradoxically had fined the owner of a hotel just opposite for selling liquor to her husband. The public will be interested to know that the aggrieved wife and family are about to take up their abode in Montreal.

Harvesting is proceeding rapidly, as grain is ripening fast and the weather is favourable.

60 years ago August 9, 1950

ALL READY FOR THE FREEZER

Each year more locker storage is made available as the popularity of frozen fruits and vegetables increases. More and more families are enjoying the freshness of strawberries and asparagus in January. Some homes are fortunate enough to have their own home freezer but sometimes these lockers are not used to best advantage.

Many homemakers have learned about preparation of foods, for locker storage, by bitter experience. For these and also the novices in this type of preservation, the home economists of the Department of Agriculture have many helpful suggestions.

The first consideration and perhaps one of the most important steps is budgeting the storage space. Too often large quantities of asparagus or strawberries are frozen in the first burst of enthusiasm and then by the time corn and blueberries are ready there is no space left. Each family has its preference for certain foods, so the home-

maker will have to make her own decisions in this matter.

Every parcel for the locker must be labelled as to what it contains and perhaps the number of servings it contains. This should be done in a clear, easily identified manner. With the various types of meat, it is a good idea to use different coloured strings or tapes to identify them.

It is most necessary that an inventory be kept of all foods placed in the locker or freezer so that at all times there is a record of what remains. When the packages are taken from the freezer the number is reduced on the record. The inventory will then be a guide to planning menus as the housewife can tell what remains to be used.

30 years ago August 13, 1980

FISHING TRAGEDY AVERTED

(by William Sunstrum for The Gleaner)

This is the story of how a 78-year-old woman by her cool-headedness probably saved the life of a 67-year-old man in a boating accident.

I am the man. I live at St. Anicet and often go fishing with my friend Mrs. Violet Garreau of Chazy Lake, N.Y.

We were out in her cartop boat last week when it happened. Only 7 1/2 feet long and no keel, such boats are ticklish to handle. The lake is calm, compared with Lake St. Francis where I have been fishing for 35 years, and I'm

a fairly good swimmer so I wasn't concerned.

I was sitting there fishing when all of a sudden I found myself flying into the water - I don't know how it happened. Vi - that's Mrs. Garreau - thinks I must have turned to follow my cast and been thrown off balance by my tackle box.

Anyway I went right to the bottom in about 15-20 feet of water. When I rose to the surface, I couldn't get my breath - Vi said I was blue in the face. I've had a lung surgically removed, you see.

I must have been confused because I started striking for what I thought was the shore, but was really swimming out into the lake. But Vi was alert and calm. She handed me the end of an oar and told me to try and get over the side of the boat. It was far too tippy to chance it. So while I hung there she grabbed a life jacket and managed to fasten it up under my chin and ensure my head stayed above the water. Then she turned the boat and took us the half mile to shore while I hung on.

As it turned out I was bleeding quite a bit from a cut on the ankle from my nylon line. Lucky it wasn't my neck!

When I got back home I realised that I had learned at least one good lesson I should have mastered many years ago. That is: When you're on the water, the place for the life jacket is on you, not in the bottom of the boat.

For the fact that I am still around to learn it, I would like to say a most sincere: Thanks, Vi.

The GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagner
Interim Manager
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com
Office:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Chantal Hortop
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson
ventes@gleaner-source.com
Printer:
Imprimeries Transcontinental
Groupe des Journaux
10 807 rue Mirabeau, Anjou,
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Graphic Design & Setup:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Geneviève Pelletier

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay,
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566



Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs.

Yearly Subscription:
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

3230140-140410-07

DON'T MISS OUT!

ENDING AUGUST 31ST

EMPLOYEE PRICING EVENT

UP TO
\$14,000
IN PRICE
ADJUSTMENTS

+

RECEIVE ONE YEAR FREE MAINTENANCE

WITH THE PURCHASE OF ANY 2010 AVEO OR COBALT IN STOCK

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON.

Le Groupe Régate

CHEVROLET
BUICK
GMC

Come and meet
our team
of experts

The sales team at your service!



Claude Éthier
Owner

Robert Legault
Sales
Manager

Steve Molla
Assistant
Sales Manager

Denis Lalonde
Sales
Consultant

Michel Blais
Sales
Consultant

Serge Leduc
Sales
Consultant

Josée Moquin
Sales
Consultant

Sylvain St-Onge
Sales
Consultant

Serge Benoit
Sales
Consultant

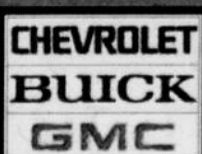
Jonathan Comtois
Sales
Consultant

Marc-André Éthier
Sales
Consultant

François Carrière
Sales
Consultant



CHEVROLET



CHEVROLET
BUICK
GMC



Associate Sponsor
of the 46th Quebec
Games Final

www.grouperegate.com

595, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

Our **Passion...** Your **Satisfaction**

450.373.4372

1.800.268.9859

Two local teachers begin new chapters as administrators

➤ Chantal HORTOP

On August 2, two long-time teachers at the New Frontiers School Board began a new step in their careers as they took on administrative positions with the board. C. Gregg Edwards, who has taught with the board since 1977 and has been a beloved member of the

teaching staff at Chateauguy Valley Regional High School (CVR) for the past 23 years, will become principal at Franklin and Hemmingford Elementary Schools. Brigitte Barrette has been appointed vice-principal at CVR, having taught at various schools in the board, including CVR since 1989, and been a favourite among students of all ages.

Edwards' educational credentials include a Bachelor and Masters of Education from McGill University as well as certificates in French Proficiency, Teaching English as a Second Language, French Immersion and Quebec Culture, and Hotel and Restaurant Administration. He has taught at secondary schools and adult education centres, as well as having served as an adjunct professor in the Faculty of Canadian Studies at the State University of New York in Plattsburgh.

Edwards says he is "excited" to take on the job, and noted that he feels a very strong connection to both schools. He is a graduate of Franklin Elementary himself and says that he has a great affinity to the village of Hemmingford. As a principal, he says that he is "not going to reinvent the wheel," but that he plans to make literature a priority. He says that his 33 years of teaching experience and his understanding of and appreciation for the communities should stand him in good stead to take on this new challenge. Leaving teaching behind will not be easy, though. "Leaving [room] 208 is the most difficult, difficult part of this whole adventure," he said, adding that he is really "flipping the coin" by going from teaching to administration and from elementary to high school. He says that he was "still upbeat" and "loved [his] classroom" but that he "like[s] a challenge," which this change to being in charge of the two small schools is sure to present. In moving back and forth between the two schools, Edwards joked that he will "certainly know the 202!" but added on a more serious note that taking on these two schools is "a little bit like going home" for him.

Barrette holds a Bachelor's degree from McGill University in Second Language Education as well as a certificate in Reading Instruction from the same institution, and has completed the New Frontiers Leadership Certificate and Peer Coaching Development/Training Sessions. She is currently pursuing a

"Baccalauréat en Langues Modernes" from the Université de Montréal and a "Diplôme de 2e cycle en Administration Scolaire" at the University of Sherbrooke. Barrette began her career in 1987, teaching English in the engineering department of the Société de Transport de Montréal, before teaching at the YMCA in 1988 and beginning at the New Frontiers School Board in 1989. She would go on to teach at Gault Institute, Centennial Park, and CVR. "I taught at every level from kindergarten to Grade 11 and worked on different committees both within the school board and at the [ministry of education]," she said.

Barrette emphasised that the school and the region are both extremely important to her. "The Chateauguy Valley is very dear to my heart," she explained, and "CVR is where the heart is! Through the talents of its wonderful staff and students, the support of the parents and the community, the heart of CVR beats every day."

Moving forward into this new position, Barrette says that she feels that her "abilities to listen, learn, understand and encourage but not judge" will be very useful. The priorities she has in mind for the years to come are literacy, student leadership and character-building, and a solid relationship between CVR and the local elementary schools.

"Although I will most certainly miss the interaction in the classroom, my leadership skills and positive motivation lead me to believe this is the right move as well as the right time," Barrette said, but looked back very fondly at the time she has spent as a teacher, reminiscing about The Adventure Class, the environmental action group she led, field trips, and the Spanish and Universal class, among many other great memories. "I will miss not being on the front line organising such great ventures, but I have full confidence that my colleagues will continue carrying the torch and I will make sure they get the necessary support they need to do so!"

BIRTH AND DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS

DIED

BLANKERS, George - Passed away in Hinchinbrooke on August 5, 2010, Mr. George Blankers aged 79 years. Beloved husband of Ann Hinskens. He leaves to mourn his children Archie (Sheree), Chuck (Julie), Debbie, Ronnie (Nicole), Brian (Helene), Gordon (Theresa), Sheldon (Melody), 18 grandchildren and 1 great grandchild. A private funeral took place Monday, August 9, 2010 at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home Chapel, Huntingdon. Burial at St-Joseph Cemetery Huntingdon. Donations may be made to the Canadian Cancer Society.

CARD OF THANKS

Thank you to all those who attended our «Open Gardens» and supported our local charity-Howick Area Health Ministries. We raised over \$700. Special thanks to our musicians-Neil MacKay, Bridgitte Miller, Adrien Doucette and Joe Byrd, who did a great job!

John and Gloria Peddie
Rivers Edge B & B

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguy, Huntingdon

Engagement




Kenny and Diane Vaillancourt are pleased to announce the engagement of their daughter

Stephanie Jill to
Vito Chimienti

son of Mr. and Mrs. Raffaele Chimienti
of St. Leonard, QC.
On October 2011, wedding is planned.

Died




ANDRÉ CASTAGNIER

Suddenly in Ste-Agnes de Dundee on August 7, 2010 at the age of 53, passed away Mr. André Castagnier, son of the late Emery Castagnier and Marie-Paule Chabot. He leaves to mourn his sister Paulette, his niece Erin O'Hare, his nephew Emery James O'Hare as well as many relatives and friends. Funeral service will be held Saturday, August 14, 2010 at 11 a.m. in St-Joseph Church, Huntingdon. The family will receive condolences at the church starting at 10:30 a.m. Burial in Ste-Agnes de Dundee Cemetery. Funeral arrangements Rodrigue Montpetit et Fils, 170 Chateauguy, Huntingdon.

3231573-110810-17

Died



ELLIOTT,
Gordon Hamilton (Bud)

Passed away at the Greater Niagara General Hospital, Niagara Falls, ON on Thursday July 22, 2010 at the age of 85. Beloved husband of 59 years to Beryl (Lamb) Elliott. Dearly loved father of Randy (Pat) Elliott of Niagara Falls and Rhonda (Peter) Mantler of Fenwick, ON. Cherished Grandpa of Kristen and Kyle Elliott and Jacob and Ryan Mantler. Predeceased by grand-daughter baby Rachael Elliott. Survived by two brothers, Doug (Audrey, deceased) and Drummond (Lynn) Elliott. Predeceased by brothers Ross and Merrill, survived by sisters-in-law Hazel and Pat. He will be sadly missed by many nieces, nephews and friends. Bud retired from Bell Canada after 35 years of service. He enjoyed time spent with his family, he was an avid reader and loved old western movies. Cremation has taken place and a private family service will be held in August. In memory of Bud donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. On line condolences at www.pattersonfuneralhome.com

3231565-110810-11

PHOTO Contest

Send us your best shot taken at
Huntingdon Fair 2010
and have a chance to win one of three prizes!

1st prize: 6 TICKETS TO PARC SAFARI Value of \$228

2nd prize: \$50 Audio Vidéo Quebec Electronics

3rd prize: 1 year subscription to the Gleaner

E-mail your high resolution photo in jpeg format to : sheri.graham@gleaner-source.com
Photos must be received by Monday, August 16 at noon

PARC SAFARI
48 boul. Saint-Jean-Baptiste, Chateauguy

The GLEANER
FOUNDED IN 1862

3230246-040810-12

New Frontiers School Board

Adult & Professional Education

- Loans and bursaries available
- Tuition free, except for minimal service fees and for material
- Emploi-Québec benefits may be extended
- Daytime and evening courses offered
- Free bus transportation from Angrignon metro to Châteauguay

16

vocational programs

Full or part-time programs
available with continuous registration!

Call one of our Centres today!

Châteauguay
450-691-2540

Ormstown
450-829-2396

Huntingdon
450-264-9276



**Undecided?
Be a Student
for a Day!**

A service of the
New Frontiers School Board
www.csnewfrontiers.qc.ca



AUGUST 13-14-15 2010

182nd EDITION
HUNTINGDON FAIR



Friday 13

All Day Farm Safety Demonstration
4-H Inter-Club Calf Show

6:30 pm Antique Tractor Pull

7:00 pm Parade & Opening Ceremonies

8:00 pm Pig Round Up
Pig Auction

9:00 pm Tug-of-War

See you at the fair

FREE ADMISSION

3232658-110810-16

Delaval
LES ÉQUIPEMENTS
AGRILEADER INC.
André Bergeron
750 route 201,
Ormstown • 450.829.3773

CHAUFFAGE & CLIMATISATION
JEAN-GUY MOÏSE & FILS inc.
SALE • SERVICE • INSTALLATION
450.371.4656
545, chemin Larocque, Valleyfield

BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON
2000, boul. Hébert, Valleyfield
Tel.: 450.373.6565
Fax.: 450.373.0525
boutinsport@hotmail.com www.sportboutin.com

GM Gérard Maheu inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Toll free: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com
Many other propane products
R.B.Q. License: 8246-7994-08

Les Équipements St-Pierre 2007 inc.
Specialty:
New and used parts for tractors
Agricultural Mechanic
Marc-André St-Pierre, owner
8 Route 236, St-Louis-de-Gonzague.
Office: 450.371.0920
Office & Fax: 450.371.4363
1.888.699.0678
eq.st-pierre@rocler.qc.ca

Asphalte Verner inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
Since 1965
Free estimate
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• residential • commercial • agricultural
FREE ESTIMATE
450.373.0238
ST-STANISLAS-DE KOSTKA

UNIPRIX
Dion, Durand & Douang
72, rue Châteauguay
Huntingdon QC, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5347
Fax: 450.264.3174

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, owner)
• Valleyfield - Head Office
940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
• Huntingdon
2-B, Henderson • 450.264.6103
• Ormstown
12, Church • 450.829.3131

SPECIALISTE
GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0
Sylvain Dandurand
owner
• General Mechanic
• Injection
• Transmission
• Differential
• Air Conditioning
Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528

Michel Guindon & Josée Caza
Opticiens
Eye exam
ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

FARM SERVICE
Call
EXCEL
ÉLECTRIQUE
R.B.Q. 5187-3192-49
You need a good electrical contractor,
offering exceptional quality service at
UNBEATABLE prices (\$56/hour)
Family enterprise Mario Leduc & Sons
Home: 450.264.2829 Cell.: 450.288.2829

CASE IH
AGRICULTURE
LES ÉQUIPEMENTS
AZURE **LENDREAU INC.**
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES
Huntingdon Ste-Martine St-Clet
450.264.5198 450.427.3612 450.456.3331

Les Équipements TM Inc.
43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Télé.: 450.264.4800
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca
• can-am
• ski-doo
• PIAGGIO
• Ventes
• Pièces
• Service

Ameublement Maheu Inc.
Furniture
Accessories
Home Appliances
Accent
Denis Castagnier, Manager
478, Chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
450.429.4303

HÉBERT & GARIÉPY S.E.N.C.
ACE
2545, Route 209
St-Antoine-Abbe, Qué.
Tel.: 450.827.2531
FAX: 450.827.2654
plumbing - heating -
electricity - painting - hardware
Containers and equipment
for maple syrup

LE CENTRE DU PEINTRE
et Une idée lumineuse
ALEXANDRE
Luminaire
ET+
Louise Vermer and Camille Maheu, owners
180, Alexandre, Valleyfield
Tel.: 450.373.7371 Fax: 450.373.5878

Desjardins & Co.
Desjardins wholeheartedly
supports agribusiness
1 888 681.3232
1 877 691.0339
Desjardins
Money working for people

RESTAURANT
Coin de l'heure
Delivery, to serve you better!
ATHANASIA SANODAKIS, owner
DELICIOUS PIZZAS - SUB MARINES
GREEK AND ITALIAN SPECIALTIES
BBQ CHICKEN
COMPLETE LICENSE
2, DALHOUSIE, HUNTINGDON
450.264.3999 • 450.264.0198

Hôpital Vétérinaire ORMSTOWN
Veterinary Hospital
BUSINESS HOURS
MON/THU ... 7:45 AM - 8 PM
FRI... 7:45 AM - 5 PM
SAT... 7:45 AM - NOON
LARGE ANIMALS
EMERGENCY
SMALL ANIMALS
(450) 829.4245
1430 Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 888.829.4245 • Fax: 450.829.2181

Stéphane Billette
M.N.A. of Huntingdon
Member of the
National Assembly
Hôtel du Parlement
1045, des Parlementaires St.
Office RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Telephone: 418.644.5992
Fax: 418.646.8169
ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC
Riding Office
538, Frontière St.
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Telephone: 450.247.3474
Toll free: 1.866.540.9097
Fax: 450.247.2083
E-mail: sbillette-hunt@assnat.qc.ca

AUGUST 13-14-15 2010

Saturday 14 Sunday 15

182nd EDITION
HUNTINGDON FAIR



All Day Restaurant Promenade & Canteens
on site Promenade (Concessions & Kiosks), Flower building,
Arts & Crafts, Quilt Display, Petting Zoo & Pony Rides, Truck
Show 'n' Shine, Car Show, Inflatable Amusements, Farm
Safety Demonstration

Volleyball Tournament	9:00 am	Holstein Cattle Show
8:00 am Registration	10:00 am	Pedal Pull
9:00 am Garden Tractor Pull	10:30 am	Firefighters Waterball Competition
9:00 am Garden Tractor Pull	11:30 am & 1:30 pm	Mustang Horse Exhibition Show
10:00 am Ayrshire Cattle Show, Horse Show	2:00 pm	Demolition Derby
12:00 pm Mustang Horse Exhibition Show		
1:30 pm Tractor Pull (sanctioned by ASTTQ)		
2:00 pm Pet Show		
5:00 pm Mustang Horse Exhibition Show		
10:00 pm Music with 'BlackOut'		



Everyone welcome

Belisle Solution • Nutrition
Hugh McCallum
Technical representative
Office
196, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu
(Québec) Canada J3L 6A7
Bur.: 450.658.8733 / 1.800.361.7082
Fax: 450.658.0263
Warehouse
2068, Ridge Road, Box 1934
Huntingdon (Québec) Canada J0S 1H0
Tel.: 450.264.4188 - Fax: 450.264.4188
hmcallum@belisle.net

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Tel.: 450.264.3058
Fax: 450.544.1476
Member AFCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Luc Allen
owner
Claudette Legros
manager
142A, Châteauguay
Huntingdon QC J0S 1H0
Tel.: 450.264.6662
www.zoneaction.ca
«Great! Complete unique 30 minute training workout.»

AUTO-TECH STEVEN TEL: 450.264.4219
ASE Certified
General mechanic
Injection, air conditioning
Tire sales
5 Ferns Street, Huntingdon, Qc
(near car wash)
TEL.: 450.567.9095
VISA • MASTER CARD • INTERAC • CREDIPLAN

Les Vergers Franklin
APPLES, PEARS, BLUEBERRIES
The Barri Family
Pick your own blueberries
PASTRIES AND HOME-MADE PRODUCTS
MAPLE PRODUCTS APPLE JUICE
2340, rte 202, Franklin Centre QC 450.827.2413

SEPTIC TANK CLEANING
• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

DONALD COFFEY - HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

G.M. FOURNIER INC.
Bonneville
Doors & Windows
Building Materials
Tel.: 450.264.6072
Fax: 450.264.5250
107 A LAKE, HUNTINGDON

STEVEN A. LATULIPE
CHARTERED REAL ESTATE AGENT
450.264.0101
Toll Free 1.800.430.0102

Randy's Auto Body Since 1982
Cars • Ten Wheelers • Semi Trailers
Collision & Rust Repairs
Bodywork & Painting
General Sandblasting
Insurance Claims
Randy Renaud, prop.
450.264.9309 Fax 450.264.0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

CAZA & FRÈRE
General Excavation
residential and commercial
Tel.: 450.264.2300
Fax: 450.264.9350
www.jrcaza.ca
3755, rte 132, St-Anicet, QC J0S 1M0

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
Home 450.264.3653,
Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218,
Hall 450.264.2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO
• Body work
• Painting
• Chassis straightening
• Estimate
16 BENNI, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.3106

BOURGON
Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266
Hemmingford : 450.247.3210

2 GAMES FOR 1
Quillorama Huntingdon
115 Lake St. 450.264.3000

Design and installation of water ponds, patios, walls, in natural stone and pavé-uni Techo-bloc.
Gary & Trevor Landscapers Livingstone
450.827.2901
20 Covey Hill Road, Havelock
donnalivingstone@hotmail.com

Alvin Barrington
Sales representative for Lloyd Cross
Sales + installation of Tasco-Dome
Farm supplies
Buy and sale hay
C.P.9
526 Route 138
Howick, Que. J0S 1G0
Tel./Fax: 450.825.2530
Cell: 514.943.7974
Tool free: 877.675.4697

HUNTINGDON Mini Putt
2 GAMES FOR 1
115, Lake St. • 450.264.3000

Café du Château
10 King Street, Huntingdon
450.264.3017
Coffee, homemade soup and daily specials.
Caterer
Open from Monday to Friday
8 am to 2 pm

R. WALLACE
24 HRS TOWING
SERVICE STATION
GENERAL MECHANICS
42, Châteauguay, Huntingdon

Le Gîte chez Mimi
Gîte du passant
5891, Ridge Road, Godmanchester, Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel.: 450.264.4115

D.L. TULLY EXCAVATION
450-264-5548
• Title drainage with GPS
• Ditching
• Sand and gravel
• Manure pits
• Land improvements
• Septic systems
766, RIDGE ROAD, HINCHINBROOKE, QC J0S 1A0

Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Computer sales - Repair - Installation - Upgrades
Café Internet
264-5231
Hans Odermatt
info@mro-canada.com
www.mro-canada.com
Fax: 450.264.2916

COLPRON COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
5, chemin Beauce
Sainte-Martine
450.427.2339
514.990.7878
1.800.363.5315
70, Lake Huntingdon
450.264.6871

Jean-Luc Crête, CGA, auditor
Financial statements, income tax, estate tax advisor, municipal audit, non profit organizations, GST, QST
Member of l'ordre des CGA du Québec
CGA 450.264.6907
107, LAKE Huntingdon

Au Petit Ruisseau Gîte Bed & Breakfast
2278, Route 202 Ouest
Franklin Centre, Qué. J0S 1E0
johanne.deniell@sympatico.ca
www.aupetitruisseaugite.com
450.827.2178
Your hosts : Johanne Déniel and Richard Brault

Claude DeBellefeuille
Member of Parliament for Beauharnois-Salaberry
38, Saint-Louis Street #1
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 3X4
Tel. : 450.371.0644
1.866.561.0644 (TOLL FREE)
BLOC QUÉBÉCOIS

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent
Yves Léveillé
General Manager
Head Office: Ormstown
Service Centres: Howick, Huntingdon, Saint-Anicet, Saint-Antoine-Abbé, Ste-Barbe - St-Stanislas, Saint-Chrysostome
ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000

Huntingdon man saves fellow citizen's life

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Chantal Hortop)

When a Huntingdon resident collapsed while walking near the water filtration plant, one of his fellow citizens leapt into action, performing CPR and calling for medical help.

61-year-old Robert Hart, who is in charge of the filtration plant, was examining one of the pumping stations on Bouchette Street when he saw a man his sixties collapse nearby. "I could see the man in the background as if he was moving in slow motion and he finally fell on the grass," he said, adding that "he was not moving anymore."

When he went over to the man, he saw that he was unconscious. "He was

not breathing. He was not reacting at all," he said.

Not losing any time, Hart called 9-1-1, handing the phone off to a woman who had been working nearby so that he could return to the man.

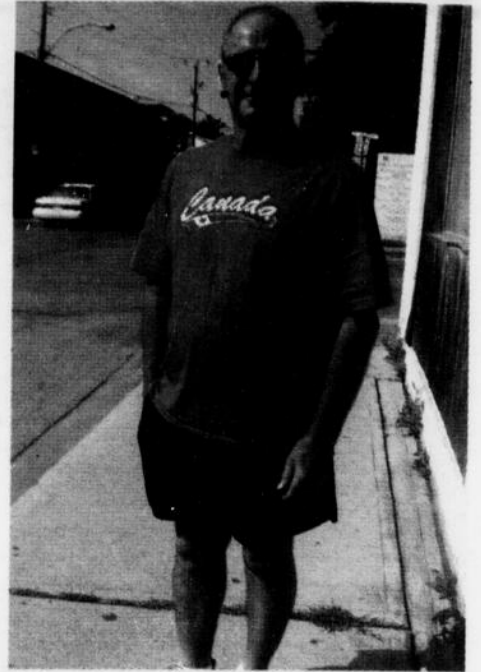
To try and save the man's life, Hart then began CPR, which he had learned as a part of his job training, carrying on until the first-respondents and ambulance technicians arrived. "I did the manoeuvres for a good ten minutes," he said, "while the woman was in contact with 9-1-1."

Once the ambulance was on the scene, the man was transported to the Barrie Memorial Hospital, where Hart says "the medical staff put him into a medically-induced coma." He was later

taken to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield.

Although he played a part in saving the man's life, Hart wanted to raise his hat to the first-respondents and ambulance technicians who took over on the scene. "I want the population to be conscious of the quality of these people. It is their vocation. Thanks to them, the man is still alive. They accomplished a "number one" job," he said.

Since the day of the incident, the two men have had no contact. Hart says he would not be completely at ease with seeing the man, who is now doing well. "I would not feel able to face the idea of standing in front of him. But for me, I did what needed to be done to help him. I am not a hero here," he said.



Robert Hart of Huntingdon was quick to respond when he saw one of his fellow citizens collapse; he called 9-1-1 and performed CPR until the ambulance arrived. (photo PL)

24 swimmers cross Lac Saint-François



One of the highlights of Saint-Anicet's annual Corn Festival is the crossing of Lac Saint-François, which took place on Sunday, July 25 this year. 24 long-distance swimmers from the Haut Saint-Laurent, Valleyfield, Châteauguay and Montreal took part in the swimming race, which has been held for some fifteen years. As in years past, the participants started from 57th Avenue and swam to the finish line near the parking lot of the church, a distance of 1.5 kilometres. The winner was Gabriel Quenneville, a seventeen-year-old Saint-Anicet resident, who finished in seventeen minutes. The fastest time among the women was clocked by 20-year-old Roxanne Héroux-Legault, who finished in 24 minutes. The most senior swimmer of the competition was 84-year-old Jean Dandurmez. The winners received trophies and prize money, with prizes also being awarded to the other participants. (photo provided)

AMUSEMENT DAY PAY 1 PRICE RIDE ALL DAY

(noon to closing)

SUNDAY, AUGUST 15

FRANKLIN COUNTY FAIR, MALONE, N.Y.

Ride all the rides as often as you like for only

\$20

(Canadian money accepted at par)

Fun for the whole family



Featuring spectacular rides: Pharaoh's Fury, Flying Bob's, Spin out & The zipper



IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER (REALTIES)
IMMOBILIER AGRÉÉ
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181, Garand, Châteauguay • Tel./Fax: 450.699.8502
Web: www.mls.ca

 CLAUDE BERGEVIN Agent immobilier affilié 450.264.4795	 FRANÇOIS SAUMIER Agent immobilier affilié 450.601.1909	 YVES LANGEVIN Agent immobilier affilié 450.370.6278
---	--	---

3230451-110810-15

<p>ELGIN</p>  <p>Renovated stone house built in 1828 with large solarium. Lot of 180 acres with tree plantation, 3 bdr, barn 18'x37'. This is a rare find.</p>	<p>HUNTINGDON</p>  <p>Neat 3 bdr, bungalow in quiet area of town, close to services and park above ground pool with large patio. A/C wall unit. Move-in condition and available immediately reduced price.</p>	<p>GODMANCHESTER</p>  <p>Fermette of 2.8 acres, bordering Trout River. Double garage, including workshop 25' x 24', 3 bdr, wood stove, available immediately. \$164 500</p>
<p>NEW GARAGE</p>  <p>VALLEYFIELD</p> <p>A family garage for general mechanics, established several years ago with a lot of potential including all the necessary equipment to operate. Well situated on a boulevard. A must see. \$269 000</p>	<p>NEW WATERFRONT</p>  <p>ST-ANICET</p> <p>Beautiful house or cottage directly on lake St-Francois, situated in a nice bay with car port and boathouse. Ideal for swimming, watersports, ice fishing. Beautiful sunset. Don't miss the opportunity. Available immediately. \$164 000</p>	<p>NEW ORMSTOWN</p>  <p>Very nice house to discover in a well located area. Near hospital, HLM and close to all services, on lot of 14 886 sq. ft., landscaped, and lots of mature trees, cedar hedge. No neighbors in the back, 3 bdr, lots of woodwork inside. Hardwood floors. Must see. \$189 000</p>
<p>HUNTINGDON</p>  <p>Two-storey house with garage, centre of town, close to all services, 2 bedrooms, ground floor washroom, living room with wood floor, very interesting price. Must sell. \$82 000</p>	<p>ST-ANICET</p>  <p>Cottage available immediately with 4 bdr, large lot, could be sold separately or with a business (Garage Lapierre) situated right next to it. \$99 000</p>	<p>ST-ANICET</p>  <p>Beautiful little bungalow near St-Anicet golf course, 2 bdr, hardwood floors, finished basement, carport, 15' x 18' garage, fenced in, many recent renovations between 2009-2010: bathroom, roof, insulated with canexel siding, access to the lake with deeds, rapid occupancy. Don't miss your chance!</p>

CLASSIFIED ADS

450.264.5364
Fax.: 450.264.9521

The **GLENER**
La **SOURCE**

e-mail: pub@gleaner-source.com

Buy

Sell

Rent

Find

For only
\$9 - \$14 ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 10 a.m.

PAID IN ADVANCE

3231351-200110-19

HOUSES FOR SALE

2 STOREY house, 2 - 3-1/2 apartments, situated at 4 Logan, Howick, house on a large lot. Can be used as inter-generational or can be transformed into a single family dwelling. 450.747.1425, 514.774.8416 cell, 450.692.1670 télécopieur.

HOUSES TO RENT

COUNTRY HOUSE located in Franklin, one bedroom, insulated, one floor, ideal for one person or couple. Available immediately. No animals. 450.826.3021.

FARM MACHINERY

CASE 530 with industrial loader; International Farmall model C. 450.802.6643.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

ANIMALS FOR SALE

PUREBRED Jersey heifer, 14 months old, would make a good house cow. \$1000. 450.264.4567.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1974 VW Beetle, classic, mint condition; Honda GX160 gas compressor 5.5 HP; 27 ft. Safety Hoist ladder, 3-1/2 HP with 8 ft. extension. 450.264.6257.

1995 17 ft. Nordic fibreglass boat, side-console, 75 horsepower Mercury outboard motor, very clean. \$7500. 2005 Yamaha Grizzly 660 ATV, 1850 km, passenger seat, windshield, heated handle, winch, studded tires, gas can rack, very clean. \$6200. 450.264.3058.

MISCELLANEOUS FOR SALE

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

NEW Norwood sawmills - LumberMate-Pro handles logs 34 inches diameter, mills boards 28 inches wide. Automated quick-cycle sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/400OT - free information 1.800.566.6899 Ext: 400OT.

REFRIGERATOR - stove, stand-up freezer - fridge Inglis ice & water dispenser. Paid \$1600 for fridge. \$400, 450.264.3440.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

#1 in pardons. Remove your criminal record. Express Pardons offers the fastest pardons, lowest prices, and it's guaranteed. BBB Accredited. Free Consultation Toll-free 1.866.416.6772, www.ExpressPardons.com

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll free 1.877.776.1660.

SERVICES OFFERED

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

DISCONNECTED? Need cheap, reliable phone service? Great low rates? High-speed internet, calling features and long distance available. First month \$24.95 + connection fee. Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514.291.1068; office: 450.264.9643.

FOOT CARE at home service. Carole Daoust. 450.264.6387, 450.288.4945.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

BILINGUAL domestic help wanted, urgent - automobile required, part-time. 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

ORMSTOWN 4-H
ANNUAL ACHIEVEMENT DAY
TUESDAY, AUGUST 17
ORMSTOWN FAIRGROUNDS
Morning - youth activities & judging
12 pm - Lunch sponsored by F.C.C.
Calf show starts at 1 pm
Please bring your chairs
For info. call Laura Johnston 450.829.3851
Everyone Welcome

Sharon Mark
Art Exhibition
Sat. & Sun., August 14 & 15
10 a.m. - 5 p.m.
Presbyterian Church Hall
519 Champlain Ave. (Route 202)
Hemmingford, QC
www.sharonmark.com
Everyone Welcome!

CAR SHOW
SAT 14, AUG ROCK 'N' ROLL PARTY
REGISTRATION 1pm UNDER THE TENT
Antiques Modified Hot Rods Door Prizes
Muscle Cars Motorcycles Special Interest
FEATURING
"HELLBOUND HEPCATS"
GARAGE DAN GRUER 212 RUISSEAU NORTON N.
ST. CHRYSOSTOME 450-825-2084
St. Chrysostome Fire Dept. on hand serving food, beer, etc.
3231577-110810-16

CK BLAIR INC.
is looking for a
part-time driver
for Canada-US
450.827.2547

Everyone welcome!
Wedding Reception
in honour of
Meredith Moore
&
Robert Whyte
Sat. August 21, 9:30 pm at La Cabane à Camille
226 Rte 236, St-Stanislas-de-Kostka

Royal Canadian Legion
Ormsdown, Br. #196
B-B-Q CHICKEN SUPPER
Saturday, August 21, 2010
5-7 p.m.
Reservations **450.829.3320** Take-outs available
Donation **\$12**

ANTIQUA AUCTION

For Bernard St-Jean
33 King Street, Huntingdon
Sunday, August 22
at 11:00 a.m.

Partial listing: 12'X12' screen house, 20 ft. ex. Aluminum ladder, extension cords, shovels, rakes, electric lawn mower 18" cut, Delco 10" table saw, cordless screw driver 14V Craftsman, snow shovel Toro, bits, sockets, router lettering set, 1/2" impact wrench Campbell Hausfield, Craftsman drill, Craftsman sabre saw, small Makita grinder, MC socket set, metric and standard wrenches, electric planer 3-5/8, Skilsaw Superior 7-1/4, Campbell Hausfield Brad nail and compressor 2 gal. 100 max. Psi, folding bike Road King Eatons, air compressor 2 gal on wheels, Craftsman 10" compound mitre saw, Victor 6" bench grinder, reciprocal saw, wood lathe powered by drill, Robo wrenches, Craftsman mulcher, along with many more tools, refrigerator Kenmore like new, sewing machine antique, small 24" Viking elect stove, 2 melamine storage cabinets, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Website, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>

Kelso Hall
897, 2nd Concession Elgin - www.kelsohall.com - 450.264.9786
Friday, August 13, 8:00 pm
Movie night: "Fantastic Mr. Fox"
English with French subtitles
Suggested \$5 donation at the door

RESERVE
Chateauguay Valley Antique Association
25th Anniversary, August 28-29, 2010
<http://cvantiqueassoc.vpweb.ca>
Rene Labelle: 450.829.3962

Hemmingford Fire Service
Annual Firemen's Breakfast
Sunday, August 15th from 8 a.m. to 1 p.m.
At the Fire Station (570 Route 202, Hemmingford)
Adults - \$8, under 12 - \$3

GARAGE SALE
2464, Rockburn Sideroad (across from Rockburn Pub)
9 a.m. - 5 p.m. - August 13-14-15
Antiques, knick-knacks, household items.

SEPTIC TANK CLEANING
- We empty the tank completely
- Available 7 days/week

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TEL.: **450.264.2048**

CHIMNEY SWEEP
Since 1978
- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

2 DAYS ANTIQUE ESTATE AUCTION
AUGUST 21 AND 22
AT 10:30 AM
at the
HUNTINGDON FAIR GROUNDS
1565 CHEMIN FAIRVIEW,
HUNTINGDON, QUÉBEC J0S 1H0
PREVIEW FRIDAY AUGUST 20
FROM 2:00 TO 20:00

Partial listing: Cobbler bench, 18th century pine hope chest w/ 2 drawers, oak side-by-side desk, 3 pcs Victorian marble top bedroom set, set of 6 Larkin chairs, harvest table, birds eye's maple rope bed, rare comb arrow back rocking chair, 2 pcs stencil pine cottage bedroom set, G.E. modèle H31 floor radio, 9 pcs Heplewhite mahogany dining room suite, oak, bonnet chest, pine drop leaf table, mahogany game table, numerous clocks, Victorian umbrella stand, pine ice box, oak filling cabinets, stacking bookcases, oak paw foots round table w/ sideboard, oak side-by-side china cabinet, wood telephone, pine cupboard, old maps, crystal, cut glass, flow blue, music cabinet, Victorian walnut cupboard, dressers of all styles, many sets of chairs, Victorian love seat, oak roll top desks, coach light, railroad lantern, old blacksmith tools, trunks, desks, washstands, tables, dressers, lamps, hanging oil lamp, crocks, jewelry, advertising, blanket boxes, hats, fur coats, pine desk, Duncan Phyfe drop leaf tables w/ 6 chairs, mahogany cedar chest, children's furniture including desk, folding screen, chairs and more, Fiesta ware, Wedgwood dish set, snow shoes, milk cans, Victorian rosewood dresser, prints, paintings, rugs, marble pedestal, horse pedal car, Medalta pottery, set of 7 pine seat chairs, license plates, box lots, and a lot more too long to list.

Terms: cash, certified check, approved check w/ I.D. 5% buyers premium All Items Sold As Is Where Is Subject to Errors and Omissions, All sales Final. No Warranties written or implied.

The auctioneers will not be responsible for accidents.

Canteen on site by JAZZTECH CAFÉ

THIS IS NOT ONE TO MISS!

Check pictures and listing at
WWW.AUCTIONZIP.COM
AUCTIONEER ID# 12938
COLLINS AUCTION
BILINGUAL AUCTIONEER
450.374.7687 MILOISEL@CGOCABLE.CA
AVAILABLE FOR ALL TYPES OF AUCTIONS

COMING SOON TO THE MARKET



August 12 - Corn Roast
 August 19 - Junior Top Chef Challenge
 August 26 - Grillades and the Public Market Week

Thursdays 3:30 pm - 6:30 pm
 1 McBain St., Ormstown

3230457-110810-16

VERGERS
BLAIR ORCHARDS
GRAND OPENING

Roadside Stand
 Saturday **AUGUST 14**
 BLACK & WHITE **AUGUST 15, 22, 29**

August - Weekends only
 September - November = 7 days/week
Our stand features:
 - Fresh apples
 - Maple products
 - Homemade apple pies and breads

1421 Route 202
 Franklin Centre
 450.827.2677
 www.blairorchards.com

Bring this ad for a free piece of apple pie Saturday & Sunday August 14 & 15

3230449-110810-11

Café du
Château
 will be at the fair

SATURDAY AUGUST 14

We will be serving
 Breakfast, Lunch & Supper

SUNDAY AUGUST 15

We will be serving
 Breakfast & Lunch

(all at the dining hall)

Hope to see you all there!!



3230445-110810-16

Police blotter

Cannabis seized in Très-Saint-Sacrement

Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec carried out a substantial seizure of cannabis in Très-Saint-Sacrement on Thursday morning. The officers were searching a private property on Route 203 when they came across 240 marijuana plants in a hydroponic greenhouse located inside a house. A Montreal resident in his twenties, who was renting the property, was arrested and will appear in court in connection with this police operation.

22-year-old arrested for break-in and theft

Officers from the Beauharnois-Salaberry detachment of the Sûreté du Québec arrested a 22-year-old after a chase ending with the suspect going off the road. The officers began the pursuit after being called to a break-in and auto theft on De La Baie Street in Saint-Stanislas-de-Kostka. The man is currently being questioned by the Regional Investigation Bureau.

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

VERY IMPORTANT CATTLE SALE EVERY MONDAY AND WEDNESDAY

BEEF OWNERS TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that **every last Wednesday** (Aug. 25 - Sept. 29) of each month, there will be a special sale at **7:00 p.m.**

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.

Please take note : The reception must be in between 10 a.m. and 4 p.m.

Please register as early as possible.

Please be here. Thank you.

1239, Ridge Rd., Vankleek Hill
 Ontario • 613.678.3008

3230454-110810-11

John Ryan
 www.johnryan.ca

PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
 JOS 1H0

3231386-120510-06

THE BEECHRIDGE PRESBYTERIAN CHURCH

will hold its
9TH ANNUAL MUSICAL SERVICE

Sunday, August 15, 2010
 1:30 p.m.

Evie Kerr, worship leader
 Music by local artists

Services will be held every 2nd Sunday until October 10, 2010
 Communion Service will be October 10, 2010

EVERYONE WELCOME

WHEELCHAIR ACCESSIBLE

3230365-110810-13

Informing the community for over
 147 years

The GLEANER
 founded in 1863 140th year

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

TRIAL
 EBENISTERIE ARCHITECTURALE

A creative Architectural Millwork located in Valleyfield is hiring to meet the demands of their global retail clients.

If you have experience in creating store fixtures and millworking we are looking for candidates to fulfill the following positions:

- Project Managers
- AutoCAD Technicians
- Shipping/Handling Personal
- Cabinetmakers/Apprentice-Cabinetmakers
- Apprentice Finishers

For more information please visit our CAREER section at www.trial-design.com

3232566-110810-pd

The GLEANER La SOURCE
 founded in 1863 147th year de Haut-Saint-Laurent

The Gleaner - La Source Newspaper located in Huntingdon is seeking a

SALES REPRESENTATIVE

We offer you :

- Interesting, creative work
- Competitive salary
- A client list ready for you to begin
- Good growth potential

We seek someone :

- Sales experience
- Self motivated, well organized
- Bilingual
- Ability to work under deadlines

Remuneration and benefits offered are very competitive.

If this position interests you and you would like to be part of a dynamic team, please forward your C.V. before August 25, 2010 by e-mail to: sheri.graham@gleaner-source.com or by fax at: 450.264.9521

Only those candidates whose C.V.'s are retained will be contacted.

3230253-110810-08

À compter du 28 juin jusqu'au 3 septembre

HEURES D'ÉTÉ

nos bureaux
fermeront à 16 h
du lundi au vendredi.

Les heures de tombées resteront les mêmes.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Un Huntingdonnais aide à sauver la vie d'un concitoyen

► Patrice LAFLAMME

Si un résidant de Huntingdon victime d'un arrêt cardio-respiratoire alors qu'il marchait dans la rue a eu la vie sauve, il le doit en partie à un concitoyen qui s'est précipité sur lui pour essayer de le réanimer en attendant l'arrivée rapide des secouristes.

Opérateur de l'usine d'épuration des eaux usées de la Ville, Robert Hart était loin de se douter que cette journée du début juillet allait devenir l'une des plus importantes de sa vie.

M. Hart se rendait vers 10h visiter l'une des sept stations de pompage des eaux usées sur la rue Bouchette lorsqu'un homme d'une soixantaine d'années qui marchait s'est subitement écroulé au sol, sur le dos. «J'ai vu l'homme en arrière-plan qui se trouvait comme en «slow motion» pour finalement tomber sur le gazon. Il ne bougeait plus», a confié le citoyen de 61 ans en entrevue avec The Gleaner/La Source jeudi matin.

Se précipitant sur l'individu pour tenter de lui venir en aide, M. Hart vit qu'il était inconscient. «Tout de suite, je me suis demandé s'il s'agissait d'une faiblesse ou pas. Il ne respirait plus. Il n'avait aucune réaction», a dit M. Hart.

Ne perdant pas de temps, M. Hart a appelé la ligne téléphonique d'urgence 9-1-1. Il a ensuite remis son téléphone cellulaire à une dame qui effectuait des travaux extérieurs autour de sa maison pour retourner porter secours à l'homme toujours inanimé.

Pour tenter de sauver la vie du citoyen, M. Hart a eu recours au procédé de réanima-

tion cardio-respiratoire (RCR) qui lui a été enseigné dans le cadre de son emploi. Il a exécuté les manoeuvres requises sur l'individu en attendant que les pompiers-premiers répondants et les techniciens-ambulanciers de Huntingdon n'arrivent sur place. «J'ai fait toutes ces manoeuvres-là pendant un bon dix minutes, pendant que la femme était encore en contact avec le 9-1-1», a-t-il indiqué.

Les pompiers-premiers répondants et les paramédics locaux se sont ensuite chargés du sexagénaire. Ils ont mis dans l'ambulance l'individu qui fut conduit à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown «où le personnel médical l'a placé dans un coma provoqué», selon M. Hart. Il fut ensuite transporté à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield.

Même s'il a contribué à réanimer le citoyen, M. Hart a tenu le lever son chapeau devant les pompiers-premiers répondants et les paramédics locaux qui ont fait beaucoup pour lui sauver la vie. «Je veux que la population soit consciente de la qualité de ces personnes. C'est leur vocation. Grâce à elles aussi, le monsieur est encore vivant. Elles ont accompli un travail numéro un», a-t-il souligné.

M. Hart était bien conscient que pour espérer sauver la vie de l'individu, il n'y avait pas une seconde à perdre. «Quand une situation comme celle-là t'arrive, l'adrénaline monte en toi, explique M. Hart. Les premières minutes sont très importantes. Tu dois savoir exactement ce qu'il faut faire en pareil cas. Une fois le geste posé, tu fais un bilan de ce que tu as de correct et aussi d'incorrect. J'ai pensé à cela. J'aurais eu plus de

problèmes si le tout avait mal tourné»

M. Hart a été rassuré lorsque le chef des pompiers de Huntingdon, Pierre Clément, l'a appelé pour lui faire part de l'état de santé rassurant du sexagénaire. «À l'hôpital, le monsieur respirait par lui-même», a-t-il signalé.

Depuis ce jour-là, les deux hommes, qui ne se connaissent pas, ne se sont pas encore rencontrés et ne se sont pas du tout parlés au téléphone. M. Hart avoue ne pas se sentir tout à fait à l'aise de voir l'individu qui présentement se porte très bien. «Je ne me sentirais pas capable face à l'idée d'aller me présenter devant lui. En fait, il ne me doit rien, même s'il apprécie sûrement ce que j'ai fait pour lui. Mais pour moi, j'ai fait ce qu'il fallait faire pour l'aider. Je ne suis pas un héros là-dedans», a-t-il indiqué.

Ces derniers mois, M. Hart, tout comme d'autres employés municipaux, a suivi des cours de premiers soins et de RCR qui peuvent lui être utiles dans l'exercice de ses tâches. «La Ville a eu la clairvoyance de nous envoyer aux deux ans, deux jours par année, suivre une formation en santé et en sécurité au travail. Si quelqu'un devait être blessé ou pris d'un malaise sur les lieux du travail, il est ainsi plus facile de lui porter assistance», souligne-t-il.

Si un résidant de Huntingdon victime d'un arrêt cardio-respiratoire alors qu'il marchait dans la rue a eu la vie sauve, il le doit en partie à Robert Hart qui s'est précipité sur lui pour essayer de le réanimer en attendant l'arrivée rapide des secouristes. (photo P.L.)



Hemmingford Une nouvelle résidence pour personnes âgées s'en vient

► Chantal HORTOP
(traduit par Patrice Laflamme)

Une résidence pour personnes âgées flamboyante doit être construite dans le village de Hemmingford au cours de la prochaine

année. L'édifice, qui sera érigé en tenant compte des aspects pratiques et du confort des résidents, devrait être prêt d'ici septembre 2011 «si tout va bien», a déclaré Georges Abiad, président de Beskorp, la société en charge du projet.

Debbie Beattie, conseillère municipale pour le canton de Hemmingford et membre du comité formé pour faire de la résidence pour aînés dans la localité une réalité, affirme que «les gens ont attendu cela depuis longtemps.» Elle

indique qu'il s'agit un long chemin à prendre pour garder les familles ensemble et «maintenir les citoyens à domicile» dans leur communauté plutôt que de les obliger à s'installer dans une région plus peuplée afin de trouver le milieu de vie dont ils ont besoin.

M. Abiad a fait savoir qu'avec les avantages offerts pour les résidents âgés et leurs proches, le projet créera au moins une douzaine d'emplois directs pour les infirmiers, les préposés et le personnel à la cuisine.

Une résidence pour personnes âgées flamboyante comptant 73 unités doit être implantée à Hemmingford durant la prochaine année. La construction du complexe sera achevée en septembre 2011 et ressemblera beaucoup à cette illustration fournie par la société chargée du projet, Beskorp.

Suite en page

14



VOICI LE TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA
COMPLÈTEMENT REDESSINÉ

Prix d'achat à partir de
23 760\$* PDSF

Offre Inklus :
Frais de transport et de préparation 1650 \$
Taxe climatiseur et frais de recyclage 115 \$

ROUTE : 6,9 L/100 KM (41 M/GAL) | CONNECTIVITÉ BLUETOOTH™ | SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

Faites vite! L'offre prend fin le 31 août 2010. Super crédit-bails également offerts.

*Détails chez votre concessionnaire.

REGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield
450.377.8396 • 1.800.268.9859

sans
de garantie

AVEC NOUS, VOUS ÊTES VRAIMENT COUVERTS
• GARANTIE SANS SOUCI COMPLÈTE DE 5 ANS/100 000 KM
• GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 3 ANS/100 000 KM
• ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM
• SANS DÉDUCTIBLE

KIA KIA MOTORS
Surprenez la route

Non seulement la présence dans la communauté de la résidence «Au coeur de la vie»

s'avèrerait très positive pour les occupants mais le bâtiment sera construit en fonction de normes très élevées, dépassant celles minimalement requises par le gouvernement pour ce type d'immeuble. Le nombre d'infirmières-auxiliaires sera doublé par rapport à ce qu'exige le gouvernement, ce qui signifie des soins plus personnalisés pour les résidents. L'aménagement intérieur de l'immeuble sera réalisé conjointement par les architectes et les médecins pour que les priorités des résidents soient prises en compte.

Le bâtiment est conçu pour faire en sorte qu'autant de lumière que possible puisse y entrer, avec des lucarnes et des fenêtres stratégiquement placées. L'immeuble en lui-même n'a pas de culs de sacs puisqu'il est bâti en ayant une physionomie circulaire, étant donné que des patients souffrant de démence peuvent craindre ces chemins sans issue. L'édifice en béton offrira également les tout nouveaux contrôles de la température à ses résidents, avec air conditionné dans chaque chambre et système de chauffage géothermique en place. Les 73 unités que comptera la nouvelle résidence seront divisées en trois sections pour les trois types de bénéficiaires: autonome, semi-autonomes et ceux en perte d'autonomie. L'avantage de réunir les trois catégories de résidents sous un même toit est que même si un client autonome devient semi-autonome, il n'aurait pas à changer de centre. Il y aura également un espace extérieur pour chaque groupe de résidents, ainsi que des balcons. La taille des chambres varie de 300 à 600 pieds carrés et celles qui seront occupées par des personnes âgées autonomes incluent des aires pour une cuisine complète et une salle de lavage.

M. Abiad et Daniel Bélair, vice-président au développement de Beskcorp, ont expliqué que même si la construction de la résidence «Au coeur de la vie» s'annonce dispendieuse, l'établissement sera en mesure d'offrir les services aux

occupants pendant des années. Ils ont ajouté que le complexe était le tout premier dans la région à être conçu spécifiquement à titre de résidence pour les aînés et qu'ils le construisent «selon les meilleurs standards.»

Beskcorp est une société de développement immobilier basée à Laval qui se spécialise dans les résidences pour personnes âgées ainsi que les propriétés résidentielles et commerciales. Les dirigeants de la firme sont venus pour présenter leurs idées à Hemmingford, après beaucoup d'efforts acharnés par les résidents de la municipalité d'implanter ce complexe pour les aînés. Debbie Beattie a dit que le tout a pris naissance il y a trois ans lorsque les membres de l'Église Unie à Hemmingford ont décidé qu'il y avait un grand besoin pour créer une résidence pour les personnes âgées. Un comité de résidents a été formé, travaillant de concert avec les deux conseils municipaux qui appuient le projet. Après avoir examiné plusieurs possibilités, Beskcorp a été l'un des nombreux soumissionnaires qui ont demandé de venir dans la région et de présenter leurs propositions en mars. En avril, la société s'était vu accorder le projet.

La construction de la résidence sera financée par Beskcorp, et M. Abiad estime qu'il en coûtera environ cinq à six millions\$ pour ériger l'immeuble.

Mme Beattie indique qu'il y a déjà eu une réponse «incroyable» au projet, avec le nombre grandissant de personnes qui viennent donner leurs noms pour des chambres ou des emplois dès le premier jour qu'il a été rendu public. Le facteur le plus important est que ce nouveau complexe permettra aux résidents de «renouer avec leurs familles» s'ils ont été obligés de déménager pour avoir accès aux soins dont ils ont besoin, et permettra aux futurs résidents de rester en contact avec les leurs. La conseillère municipale a fait remarquer que le projet va «apporter un tout nouveau style de vie» pour les membres de la communauté et que le bâtiment sera vraiment «au coeur de la vie» à Hemmingford, car il sera situé tout juste derrière le bureau de poste, au centre de la localité.

Le Parc Safari aurait été floué pour près d'un million\$ La direction reste sous le choc

➤ Patrice LAFLAMME

Le président du Parc Safari, Jean-Pierre Ranger, reste sous le choc après avoir appris qu'une ancienne employée du site animalier de Hemmingford, devenue membre de l'église évangélique Bethel de Montréal, aurait (floué) l'entreprise récréo-touristique pour près d'un million\$.

Dans une entrevue téléphonique accordée au Gleaner/La Source, M. Ranger a confié que l'entreprise n'y a vu que du feu et qu'il y a absolument rien qui ne pouvait laisser entrevoir qu'un membre du personnel administratif du Parc Safari, une fois embauchée, se livrerait à un pareil stratagème mis au jour plus tard.

«Elle était notre directrice de la comptabilité et nous ne pouvions que lui faire totalement confiance, jusqu'à ce que quelque chose d'anormal soit découvert», a indiqué M. Ranger.

Selon l'agence de presse QMI et Radio-Canada, Ruth Eugène, qui fut engagée en mai 2006 en tant que directrice du service de comptabilité du Parc Safari, est accusé d'avoir détournée 978 000\$ pour le compte d'Action Béthel Canada, un organisme sans but lucratif de Montréal qui dit venir en aide aux personnes et aux familles démunies, sur une période de trois ans.

«Pour nous, c'est un vol qui a commencé en 2006 qui s'est échelonné sur deux autres années», a dit M. Ranger.

Dans une poursuite au niveau civil déposée au palais de justice de Laval, le Parc Safari reproche à la dame de s'être intentionnellement servi de son poste administratif pour détourner cette somme d'argent. Selon la partie demanderesse, Mme Eugène aurait imité les signatures du président et de la directrice du personnel du site zoologique, Jean-Pierre Ranger et Geneviève Brault, sans qu'ils ne le sachent. La femme aurait aussi eu recours à de faux prétextes et produit des fausses déclarations pour mener à terme l'opération frauduleuse, comme l'a rapporté QMI.

La partie demanderesse fait valoir que le subterfuge adopté par Mme Eugène consistait à réaliser des transferts monétaires de type électronique du compte bancaire du Parc Safari vers celui de la communauté chrétienne Béthel. La femme aurait même encaissé de faux chèques faits en son propre nom, selon l'agence de presse.

«Elle a procédé de cette façon pour ne pas laisser de traces. Toute l'opération s'est faite pratiquement à notre insu», estime M. Ranger.

Pour détourner les fonds, Ruth Eugène aurait même eu besoin de complices, d'après l'agence de presse.

L'audition de la cause est prévue pour les 15, 16 et 17 décembre prochains.

Présumé complot en vue de faire assassiner André Chenail Denis Billette recouvre sa liberté

➤ Patrice LAFLAMME

Cinq mois après avoir été condamné à une peine d'emprisonnement de dix-huit mois pour avoir reconnu sa culpabilité d'avoir comploté avec deux autres individus en vue de faire assassiner l'ex-député provincial de Huntingdon entre le 1er et le 24 septembre derniers, Denis Billette n'est plus en prison.

La cour d'appel a accueilli favorablement le 29 juillet une requête à trois volets déposée à Montréal, par l'avocate de l'homme de 58 ans, Me Katia Léontieff, visant à faire casser la décision rendue contre son client. Les juges Allan R. Hilton, François Doyon et Nicholas Kasirer ont accepté la demande du résident de Salaberry-de-Valleyfield pour prolonger le délai d'appel, lui permettre d'en appeler de la déclaration de culpabilité et enfin le remettre en liberté.

L'audition des trois requêtes n'a duré qu'une journée.

En échange de sa remise en liberté, Denis Billette s'est vu imposer diverses conditions à respecter. Il doit s'engager à verser 2 000\$, garder la paix

et observer une bonne conduite, demeurer chez lui et aviser le tribunal préalablement et par écrit de tout changement d'adresse. Il lui sera également interdit de posséder toute arme à feu ou arme offensive et aussi de communiquer directement ou indirectement avec Gérard Moojehkind et Roger Fortier, deux autres accusés dans cette affaire, sauf pour la suite du processus judiciaire ou en présence de leurs avocats.

Le 2 juillet, Gérard Moojehkind fut acquitté par la juge Sophie Bourque de la Cour supérieure de l'accusation de complot pour faire assassiner M. Chenail, au terme d'un procès qui s'est tenue du 7 au 11 juin. Selon le tribunal, l'homme aurait été victime d'une machination orchestrée par Roger Fortier, un enquêteur privé qu'il aurait embauché pour faire monter un scénario dans cette histoire. L'avocat du Campivalensien, Me Marc Lavoie, avait plaidé devant la cour que la thèse du complot pour l'assassinat de l'ex-politicien fut inventée de toutes pièces.

CONCOURS PHOTO

Envoyez-nous votre meilleur cliché pris à
La Foire de Huntingdon 2010
et courez la chance de gagner
un de nos trois prix!

1^{er} prix: **2^e prix:**




6 BILLETS POUR LE PARC SAFARI **50\$ Audio Vidéo Québec Électronique**

Valeur de 228 \$

3^e prix:

Un abonnement d'un an au Gleaner

Envoyez par courriel votre photo haute résolution en format jpg à :
sheril.graham@gleaner-source.com
Photos doivent être reçues pour lundi 16 août à midi

Des étudiants fouillent au site Droulers-Tsiionhiakwatha

➤ Chantal HORTOP
(traduit par Patrice Laflamme)

Tout au long du mois d'août, dix étudiants de l'Université de Montréal vont effectuer des fouilles archéologiques au site Droulers-Tsiionhiakwatha de Saint-Anicet. Ils travailleront pendant 30 jours consécutifs pour dénicher de nouveaux artefacts à partir du village iroquoien sur lequel le lieu historico-touristique reposait autrefois.

Le groupe a commencé ses travaux le 2 août et sera à l'oeuvre tous les jours jusqu'au dimanche 29 août, peu importe les conditions météorologiques, et devrait couvrir environ 100 à 120 pieds carrés. Amorçant chacune de leurs journées de travail à 8 heures, les étudiants restent sur le site jusque vers 16h, occupés à repérer dans le sol des morceaux de poterie, des fragments de poissons et des os d'animaux. En une journée moyenne, l'équipe découvre quelque 200 fragments de poterie et environ le même nombre de morceaux d'os.

Le boulot n'est cependant pas terminé pour les étudiants une fois de retour à la maison qu'ils ont louée à Saint-Anicet. Ils ont environ trois heures de travail de suivi à faire le soir, comme le nettoyage, l'identification et le classement de leurs trouvailles. Ils ont terminé à 22h.

L'archéologue Claude Chapdelaine, qui dirige le groupe, affirme que les étudiants ont l'opportunité de faire pratiquement toutes les tâches associées au travail sur un chantier de fouilles archéologiques. Certains d'entre eux ont travaillé par le passé sur des fouilles, mais c'est la pre-

mière fois qu'ils oeuvrent sur un site préhistorique du Québec. Les étudiants sont principalement dans leur deuxième ou troisième année à l'université et obtiennent six crédits pour leurs efforts d'un mois.

La plupart des fouilles sur le terrain comme celles-ci durent six semaines au lieu de quatre, a déclaré M. Chapdelaine, mais au lieu d'oeuvrer des jours ouvrables consécutifs, les élèves se reposeraient les week-ends. Il a dit qu'en travaillant continuellement un mois, les élèves se font une meilleure idée de ce que c'est que de travailler sur un chantier de fouilles réelles et il s'avère plus facile pour tous et chacun de se concentrer sur les tâches à accomplir. Le chef d'équipe a également noté que dans un champ de fouilles comme celui-ci, il veut amener les étudiants à développer une bonne «qualité de travail» plutôt que la vitesse, et à travailler de manière cohérente et approfondie.

La valeur et le type d'artefacts trouvés sur le site signifie que Droulers-Tsiionhiakwatha est un «très bon lieu archéologique pour leur formation», a déclaré M. Chapdelaine. Ils auront égale-



Le groupe d'étudiants de l'Université de Montréal a commencé ses travaux sur le site le 2 août et sera à l'oeuvre tous les jours jusqu'au dimanche 29 août, peu importe les conditions météorologiques, et devrait couvrir environ 100 à 120 pieds carrés. (photo C.H.)

ment l'occasion de parler du travail qu'ils font pour les personnes qui viennent faire des visites régulières du musée et du village recréé sur place. En donnant suite au travail qui a déjà été fait sur le site et avec les nouveaux objets trouvés, les archéologues «devrait être en mesure de reconstituer la vie quotidienne» des Iroquoiens, selon lui.

«Trente jours n'est pas beaucoup» de temps pour fouiller, croit M. Chapdelaine, mais des groupes d'étudiants de l'université seront de retour sur le site chaque été pour les quatre

prochaines années, afin de réaliser des fouilles sur environ 300 à 400 pieds carrés de plus. Il a dit que le site de Saint-Anicet est un très bon endroit pour travailler pour les étudiants, en ayant comme bienfaits d'être «scientifique, mais aussi pédagogique», selon lui. «Des villages comme celui-ci sont des trésors», a-t-il dit.

Le grand public peut visiter le musée du site Droulers-Tsiionhiakwatha et observer les archéologues jeunes au travail du mardi au dimanche entre 10h30 et 18h.

Une partie de la route 132 repavée à Saint-Anicet

➤ Patrice LAFLAMME

Une section de la route 132 à Saint-Anicet est en train de faire peau neuve.

Le ministère québécois des Transports (MTQ) procède actuellement au repavage d'un tronçon de trois km de la route dans la localité, entre le chemin Sainte-Croix et la rue Caya. Une toute nouvelle couche de revêtement en asphalte sera apposée par des employés de la firme Ali Excavation de Salaberry-de-Valleyfield qui a obtenu la réalisation des travaux en sous-traitance de la part de la firme

Construction DJL de Montréal.

Un budget de 600 000\$ a été prévu pour la réfection de ce lien routier. Le financement des travaux est totalement assumé par le MTQ.

Les travaux ont débuté le 27 juillet et s'échelonnent jusqu'à la fin août.

Les automobilistes et les camionneurs pourront continuer d'emprunter la route 132 pendant cette période. Toutefois, les travaux nécessiteront la fermeture d'une voie du lundi au vendredi, de 6h30 à 19h, ce qui fait que la circulation des véhicules s'effectuera en alternance à l'aide de signaux.

Saint-Stanislas-de-Kostka Fermeture du pont sur la route 236

➤ Patrice LAFLAMME

Les conducteurs de camions et les automobilistes n'ont plus accès au pont Montée-du-Village à Saint-Stanislas-de-Kostka jusqu'à la fin de la présente année.

Le ministère québécois des Transports (MTQ) a fait savoir en tout début de semaine dernière que ce lien routier est fermé aux véhicules depuis jeudi et ce, jusqu'à la fin décembre.

Cette mesure est nécessaire en raison des travaux de reconstruction de cette structure qui surplombe la rivière Saint-Louis, sur la route 236.

En raison de ces travaux, la route 236 à Saint-Stanislas-de-Kostka sera inutilable durant cette période.

Les travaux, effectués par la firme Excavation et Béton Charly de Huntingdon, sont évalués à 1,2 million\$. Le MTQ assume la facture.

Pour la durée des travaux, deux chemins de détour sont offerts. Il s'agit d'emprunter les routes 201 et 132.

JOURNÉE D'AMUSEMENT UN SEUL PRIX POUR TOUTE LA JOURNÉE

(midi à la fermeture)

DIMANCHE 15 AOÛT

FRANKLIN COUNTY FAIR, MALONE, N.Y.

Prenez les manèges autant de fois que vous le désirez pour seulement

20\$

(L'argent canadien accepté au pair)



Du plaisir pour toute la famille



Grande variété de manèges.
La Pharaoh, Flying Bob's,
Spin out
et Le Zipper

323048-1108-10-08

Les activités de «Rivière Châteauguay en fête» se poursuivent

Dans le cadre du grand happening «Rivière Châteauguay en fête» qui se tient du 29 mai au 12 septembre 2010 dans six municipalités qui longent cet important cours d'eau, les festivités se poursuivront les samedi 14 et dimanche 15 août. Ces deux jours-là, les Chemins d'eau et de Hameaux propose une visite guidée à vélo et une randonnée familiale en empruntant un trajet formant une boucle qui passe par Huntingdon, le pont Percy à Powerscourt et

Athelstan. Une boîte à goûter du terroir est offerte à chaque participant. De plus amples détails sur toutes les activités sont inclus dans le dépliant disponible aux endroits où elles se tiendront ou sont indiquées sur le site Web www.balades.ca/lachateauguay.

Expositions de voitures et de motos à Saint-Chrysostome

Le garage Dan Guer de Saint-Chrysostome sera l'hôte d'une exposition de véhicules le samedi 14 août. Les visiteurs pourront voir de près de nombreuses motos et automobiles de styles variées et d'épo-

ques différentes. Les pompiers de la municipalité seront sur place pour servir notamment hot dogs, grillades et verres de bière. Une soirée de musique rock n'roll avec le groupe Hellbound Hepcats aura lieu sous le chapiteau. Des prix de présence seront offerts aux participants. L'établissement est situé au 212, chemin du ruisseau Norton nord.

Film de dessins animés projeté au Centre Kelso d'Elgin

La saison artistique et culturelle 2010 du Centre Kelso d'Elgin bat présentement son

plein. Les amateurs de cinéma seront de nouveau choqués. Un film de dessins animés prendra l'affiche grâce au grand écran et au système de son aménagés dans l'édifice. Le vendredi 13 août à 20h, il y aura projection du long métrage Fantastic Mr. Fox, une adaptation du livre de Roald Dahl Fantastique Maître Renard, avec les voix des acteurs américains George Clooney et Meryl Streep. La production est d'une durée de 87 minutes. Des dons de cinq dollars seront acceptés à l'entrée. Il est possible d'appeler au 450-264-9786 pour obtenir plus de renseignements sur cette soirée.

Rapport de police

Saisie de plants de cannabis à Très-Saint-Sacrement

Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont effectué une importante saisie de cannabis à Très-Saint-Sacrement jeudi matin. Les agents ont investi une propriété privée en bordure de la route 203 où ils sont mis la main sur 240 plants de chanvre indien produits dans une serre hydroponique aménagée dans la maison. Un Montréalais d'une vingtaine d'années, qui louait la demeure, a été arrêté et doit se présenter devant le tribunal en rapport avec cette opération policière.

Arrêté au terme d'une chasse-à-l'homme

Les forces policières ont arrêté lundi un homme de 22 ans au terme d'une poursuite qui s'est soldée par une sortie de route dans le secteur Athelstan à Hinchinbrooke. Personne n'a été blessé lors de l'accident. Les policiers du poste de la MRC Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) ont pris en chasse l'individu après qu'il eut commis à un vol par effraction et un vol de véhicule sur la rue De la Baie à Saint-Stanislas-de-Kostka. Le suspect est actuellement interrogé par les enquêteurs de l'escouade régionale d'enquêtes de la SQ de la Montérégie qui s'est vu chargé de la responsabilité de cette affaire.



Une grande vente de débarras-bénéfice pour le Fonds Betty Riel se tenait les 31 juillet et 1er août à la résidence privée de Mario Tremblay à Saint-Antoine-Abbé. Ils ont été nombreux à profiter du beau temps pour se procurer à peu de frais de nombreux articles neufs et usagés. Livres, pièces de vaisselle, ustensiles de cuisine, bibelots, jouets, vêtements et bien d'autres produits à très bas prix ont été écoulés durant ces deux jours. Les visiteurs ont aussi pu déguster des épis de blé d'Inde, des pâtisseries et des grillades offerts sur place par des bénévoles. Ils pouvaient même faire des petits dons en argent qui étaient accrochés au petit «sapin de l'espoir» installé sur une table. Les fonds recueillis ont été versés à l'organisme sans but lucratif piloté par cette résidente de Huntingdon qui assume financièrement les déplacements offerts par la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) à des patients atteints de cancer dans des établissements ayant chacun une unité d'oncologie. Entre 3 800\$ et 4 000\$ ont été amassés. (photos P.L. et gracieuseté Betty Riel)

NAISSANCES ET DÉCÈS
REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

ANDRÉ CASTAGNIER
Subitement, à Ste Agnès-de-Dundee, le 7 août 2010, à l'âge de 53 ans, est décédé M. André Castagnier, fils de feu Emery Castagnier et de Marie-Paule Chabot. Il laisse dans le deuil sa soeur Paulette, sa nièce Erin O'Hare, son neveu Emery James O'Hare ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 14 août 2010 à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h 30. Inhumation au cimetière de Ste-Agnès-de-Dundee. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

INFORME LA COMMUNAUTÉ DEPUIS 1863
La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66, CHATEAUGUAY HUNTINGDON
450.264.5364

Tournoi de golf bénéfique de la Société Alzheimer du Suroît Plusieurs anciens joueurs du Canadien attendus à Saint-Anicet

Patrice **LAFLAMME**
Le club de golf de Saint-Anicet recevra une fois des anciens joueurs du Canadien de Montréal le vendredi 13 août. Plusieurs exporte-couleurs du Tricolore seront sur place pour prendre part au cinquième tournoi de golf bénéfique annuel de la Société Alzheimer du Suroît. Cette année, le nom d'Elmer Lach sera accolé à ce tournoi de golf, à la suite d'une décision prise l'an dernier par le comité organisateur. Cet attaquant-étoile du Bleu-Blanc-Rouge a toujours pris part au tournoi depuis sa création en 2006. Outre M. Lach, Normand Baron, Serge Boisvert, Benoît Brunet, Bob Fillion, Phil Goyette, Léo Gravelle, Dollard Saint-Laurent et Don Marshall sont parmi les ex-hockeyeurs qui ont accepté l'invitation des dirigeants de l'organisme et du comité organisateur, présidé par Yves Léveillé, directeur général de la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent. M. Lach a vu l'an dernier son nom être accolé à un trophée emblématique remis aux champions de la classique. Les golfeurs prendront le départ simultanément vers midi. Tout comme lors des trois premières éditions, les participants joueront selon la formule «deux balles-meilleure balle». Un brunch sera servi pour les participants à 10h. Un cocktail aura lieu à 17h30, suivi du souper à 18h30. Placé cette année sous la présidence d'honneur du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, ce tournoi de golf se veut d'une très grande importance pour la Société Alzheimer du Suroît. La somme recueillie à l'issue de cette classique servira au bon fonctionnement des points de services de l'organisme instaurés dans la région et au développement et au maintien de programmes de soutien et de services pour les personnes atteintes de la maladie et leurs proches. Pour plus d'informations sur le tournoi de golf, il suffit de communiquer avec la Société Alzheimer du Suroît au 450-373-0303 ou encore au numéro sans frais au 1-877-773-0303.

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos Montérégien **QCNA** **CNA** **AJRQ**

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuel:
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3229959-030210-06

Finale provinciale d'été des Jeux du Québec à Gatineau Un tireur à l'arc de Saint-Stanislas-de-Kostka décroche une médaille d'or

➤ Patrice LAFLAMME

Un jeune athlète de Saint-Stanislas-de-Kostka a brillé de tous ses feux lors d'une des épreuves de tir à l'arc de la 45e finale provinciale des Jeux du Québec qui s'est déroulée du 29 juillet au 6 août à Gatineau.

Maxime Pilon a remporté une médaille d'or dans cette discipline sportive le 4 août pour aider la région du Sud-Ouest à en récolter onze lors des huit jours de compétitions.

Le jeune homme a aisément dominé ses rivaux dans l'épreuve 3D dans la catégorie «cadet-poulie». Il a cumulé 383 points pour monter sur la plus haute marche du podium.

« Tout allait bien car j'étais premier après la ronde de l'avant-midi. Ma deuxième ronde s'est moins bien déroulée mais j'ai pu conserver mon avance pour gagner l'or » a déclaré le jeune athlète qui pratique le tir à

l'arc depuis huit ans et qui en est à sa troisième finale provinciale des Jeux.

La délégation du Sud-Ouest comptait une bonne proportion de représentants du Haut Saint-Laurent, inscrits dans quatre sports. La grande équipe régionale comptait huit athlètes et un entraîneur-accompagnateur de la MRC.

En BMX, Eldynn Ellis d'Ormstown a pris le dix-septième rang, sur un pied d'égalité avec quatorze autres concurrents, en finale de la course masculine. Il a également terminé en dix-neuvième place en finale de l'épreuve chronométrée.

Au golf, Christopher Magi de Sainte-Barbe s'est classé en vingtième position de la finale individuelle masculine, à égalité avec cinq autres joueurs, avec une ronde de 78. Dans l'épreuve individuelle en formule Stableford, il a obtenu le 57e échelon avec un

pointage de 22.

Le Barberivain a fait équipe avec Ky Horn de Kahnawake pour l'épreuve «deux balles-meilleure balle». Le duo a pris la quatrième place avec une ronde de 69, seulement trois coups derrière les détenteurs de la médaille d'or.

Dans cette même discipline sportive, Élodie Bourget de Sainte-Barbe a terminé en 22e place au tournoi individuel du côté féminin, remettant une carte de 120. Elle a aussi pris le 26e rang l'épreuve individuelle en formule Stableford ainsi que la quatorzième position dans l'épreuve «deux balles-meilleure balle».

Au baseball, l'équipe du Sud-Ouest, qui alignait Mark Sample de Havelock, a complété le tournoi des Jeux en treizième position.

En soccer, les formations masculine et féminine régionales ont pris respectivement les douzième et dix-neuvième échelons.

Le chef de mission de la délégation, Jasmin Felix, a également remis les prix de l'esprit sportif du Sud-Ouest à un athlète de chaque



Maxime Pilon a remporté une médaille d'or en tir à l'arc lors de la 45e finale provinciale des Jeux du Québec qui s'est déroulée du 29 juillet au 6 août à Gatineau. (photo Dominic Brisson-gracieuseté Mélanie Fournier)

discipline. Chaque lauréat était choisi pour son esprit d'équipe et son attitude en général. Chaque vainqueur recevait un certificat aux couleurs du Sud-Ouest et une épinglette de la 45e finale des Jeux du Québec. Dans le Haut Saint-Laurent, les récipiendaires ont été Élodie Bourget en golf et Eldynn Ellis en BMX. Maxime Pilon en tir à l'arc comptait aussi parmi les gagnants.

Au classement cumulatif, le Sud-Ouest s'est classé en dixième place sur dix-neuf délégations officielles, décrochant onze médailles d'or, dix d'argent et sept de bronze.

Vingt-quatre mordus de la nage de longue distance réunis à Saint-Anicet

Au nombre des activités du dernier festival du maïs de Saint-Anicet figurait la traditionnelle traversée du lac Saint-François le dimanche 25 juillet. Vingt-quatre mordus de nage de longue distance du Haut Saint-Laurent, des régions de Valleyfield, de Châteauguay et de Montréal ont pris part à cette course qui a lieu depuis plus d'une quinzaine d'années. Comme par le passé, les participants prenaient le départ en même temps du quai de la 57e avenue et devaient atteindre le stationnement de l'église paroissiale. Le trajet à franchir s'étendait sur 1,5 kilomètres. La victoire est allée à Gabriel Quenneville, un Anicetois de dix-sept ans qui a couvert la distance en dix-sept minutes. Chez les femmes, la meilleure nageuse fut Roxanne Héroux-Legault, âgée de 20 ans, qui a enregistré un temps de 24 minutes. Le doyen des compétiteurs, Jean Dandurmez, qui prend part à ce grand rendez-vous depuis plusieurs années, a complété l'épreuve, lui qui est âgé de 84 ans. Les vainqueurs masculin et féminin ont reçu chacun un trophée et une bourse. Des prix ont aussi été remis à tous les concurrents.(P.L.)

TRIAL

EBENISTERIE ARCHITECTURALE



Ébénisterie architecturale dynamique à Valleyfield
Nous sommes en pleine croissance et devons combler divers postes au sein de notre équipe



Vous avez

une expérience ou une formation pertinente dans le domaine de l'ébénisterie?

- Chargé de projets
- Technicien en dessin
- Manutentionnaire emballage
- Préparateur de surfaces
- Ébéniste industriel/apprenti-ébéniste

Pour plus d'informations, visitez notre section CARRIÈRE au www.trial-design.com



TECHNICIEN EN INSÉMINATION

Génétique Atouts, partenaire avec Select Sires Canada, est une compagnie offrant un service d'insémination artificielle chez les producteurs bovins de la région du Suroît. En affaires depuis plus de 15 ans, nous sommes à la recherche d'un technicien en insémination pour combler un poste à temps plein.

Le candidat doit être bilingue, posséder une auto, un permis de conduire valide, être ponctuel, professionnel et avoir de l'aisance avec le public. Un permis d'inséminateur, de l'expérience en insémination ou dans le domaine agricole est un atout.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :
Sylvain ou Michel Paquet
450.264.4247
info@genetiqueatouts.com

3231563-110810-11

The GLEANER (La SOURCE)

Founded in 1863 147th years du Haut-Saint-Laurent

Le Journal The Gleaner - La Source
situé à Huntingdon est à la recherche d'un(e)

CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ

Nous offrons :

- Un travail intéressant et créatif
- Salaire concurrentiel
- Une liste de clients établie
- Beaucoup de potentiel de croissance

Nos pré-requis :

- Expérience de la vente
- Être motivé(e) et organisé(e)
- Bilingue
- Être capable de travailler avec un échéancier serré

Rémunération et avantages sociaux offerts très compétitifs.

Si ce poste vous intéresse et vous voulez faire partie d'une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 25 août 2010 par courriel à sheri.graham@gleaner-source.com ou par télécopieur au 450.264.9521

Seules les personnes dont la candidature a été retenue seront contactées.

3230254-110810-16



FOIRE DE HUNTINGDON

13-14-15 AOÛT 2010
182^e ÉDITION

Vendredi 13

Sécurité sur la ferme
toute la journée

4-H Inter-Club

- 18 h 30 Tir de tracteurs antique
- 19 h Parade, cérémonies d'ouverture
- 20 h Rassemblement de porcs
Encan des porcs
- 21 h Tir au câble

Venez nous voir!

000000
ADMISSION GRATUITE
000000

3222656-110810-16

CHAUFFAGE & CLIMATISATION

JEAN-GUY MOÏSE & FILS inc.

VENTE • SERVICE • INSTALLATION

450.371.4656
545, chemin Larocque, Valleyfield

Universal AIRABLO WIC IDEAL

DeLaval

LES EQUIPEMENTS
AGRILEADER INC.
André Bergevin
L'Orignal

750 route 201,
Ormstown • 450.829.3773

BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON VALLEYFIELD

MOTOR HARLEY-DAVIDSON COMPANY

Buell

2000, boul. Hébert, Valleyfield
Tel.: 450.373.6565
Fax.: 450.373.0525
boutinsport@hotmail.com www.sportboutin.com

GM Gérard Maheu inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane
Permis R.B.Q. 8246-7994-08

Les Équipements St-Pierre 2007 inc.

Specialité :
Pièces neuves et usagées pour tracteurs
Mécanique agricole

Marc-André St-Pierre, propriétaire
8, Route 236, St-Louis-de-Gonzague,
Bur.: 450.371.0920
Bur. et téléc.: 450.371.4363
1.888.699.0678
eq-st-pierre@rocler.qc.ca

BATTERIES Expert

Asphalte Verner inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965

Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

*résidentiel • commercial • agricole

ESTIMATION GRATUITE
450.373.0238
ST-STANISLAS-DE KOSTKA

UNIPRIX

Dion, Durand & Douang

72, rue Châteauguay
Huntingdon QC, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5347
Télééc.: 450.264.3174

Auto Parts Plus

PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, prop)

- Valleyfield - Siège Social
940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
- Huntingdon
2-B, Henderson • 450.264.6103
- Ormstown
12, Church • 450.829.3131

SPECIALISTE

GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0

- Mécanique générale
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Climatiseur

Sylvain Dandurand
propriétaire

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Télééc.: 450.829.2528

Michel Guindon & Josée Caza
Opticiens

Examens de la vue

ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

TRAVAUX ÉLECTRIQUES AGRICOLES

Excels ÉLECTRIQUE

Une entreprise en pleine croissance vous
offrant un service hors pair de qualité à des prix
imbattables. (565 heures)

Entreprise familiale Mario Leduc et fils
Maison : 514.292.2829 Cell.: 450.288.2829

CASE IH
AGRICULTURE

LES EQUIPEMENTS

AZURE TENDAU INC.
EQUIPEMENTS AGRICOLES

Huntingdon Ste-Martine St-Clet
450.264.5198 450.427.3612 450.456.3331

Les Equipements TM Inc.

43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tél: 450.264.7000
1.866.861.7001
Télééc.: 450.264.4800

• Ventes
• Pièces
• Service

Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

Ameublement Maheu Inc.
Meubles Accessoires Électroménagers

Accent

Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
450.429.4303

HÉBERT & GARIÉPY S.E.N.C.

ACE 2545, Route 209
St-Antoine-Abbe, Que.
Tél.: 450.827.2531
Télééc.: 450.827.2654

plomberie - chauffage - électricité
peinture - quincaillerie
Matériaux de construction
Contenants et équipements d'erabrière

LE CENTRE DU PEINTRE
et Une idée lumineuse
Alexandre Luminaire
ET +

Louise Vermer et Camille Maheu, propriétaires
180, Alexandre, Valleyfield
Tél.: 450.373.7371
Télééc.: 450.373.5878

Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins
qui appuie les entreprises agricoles

1 888 681.3232
1 877 691.0339

Desjardins
Conjuguer avoirs et êtres

RESTAURANT Coin de l'heure

Livraison, pour mieux vous servir!

ATHANASIA SANODAKIS, prop.
PIZZAS DELICIEUSES • SOUS-MARINS
SPECIALITES ITALIENNES ET GRECQUES
GRILLADES - POULET BBQ
LICENCE COMPLETE

2, DALHOUSIE, HUNTINGDON
450.264.3999 • 450.264.0198

Hôpital Vétérinaire ORMSTOWN Veterinary Hospital

ANIMAUX DE FERME
URGENCE
ANIMAUX DE COMPAGNIE

(450) 829.4245
1430, Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 888.829.4245 • Téléc.: 450.829.2181

Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Membre du bureau de l'Assemblée nationale

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
Bureau RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418.644.5992
Télécopieur : 418.646.8169

Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Téléphone : 450.247.3474
Sans frais : 1.866.540.9097
Télécopieur : 450.274.2083
Courriel : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

FOIRE DE HUNTINGDON

182^e ÉDITION

13-14-15 AOÛT 2010

Samedi 14 | Dimanche 15

Restaurant La Promenade, cantines sur le site promenade (Kiosques de concessions), courtépointes, artisans, jardinage, bâtiment à Fleurs, jeux gonflables pour enfants, sécurité sur la ferme, zoo petits animaux & promenade en poneys, exposition de camions et d'automobiles

Tournoi de Volleyball.	9 h	Jugement Holstein
8 h - 9 h Enregistrement - Tir de tracteurs à gazon	10 h	Tire de tracteurs à pédales
9 h Tir de tracteurs à gazon	10 h 30	Compétition «balles d'eau» des pompiers
10 h Jugement Ayrshire, compétition de chevaux	11 h 30 et 13 h 30	Démonstration cheval Mustang
12 h Démonstration cheval Mustang	14 h	Démolition Derby
13 h 30 Tir de tracteurs (avec groupe de St-Hyacinthe)		
14 h Spectacle d'animaux domestiques		
17 h Démonstration cheval Mustang		
21 h Musique «BlackOut»		

ADMISSION 10\$
12 ans et moins GRATUIT



Bienvenue à tous!

Belisle
Solution • Nutrition
Hugh McCallum
Représentant technique
Bureau
196, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu
(Québec) Canada J3L 6A7
Bur.: 450.658.8733 / 1.800.361.7082
Télé.: 450.658.0263
Entrepôt
2068, Ridge Road, Box 1934
Huntingdon (Québec) Canada J0S 1H0
Tél.: 450.264.4188 - Télé.: 450.264.4188
hmc@belisle.net

Zone Action GYM
Luc Allen
propriétaire
Claudette Legros
gérante
142A, Châteauguay
Huntingdon QC J0S 1H0
Tél.: 450.264.6662
www.zoneaction.ca
«Youppi! Un entraînement unique et complet en 30 minutes»

Les Vergers Franklin
POMMES, POIRES, BLEUETS
La Famille Barré
autocuillettes de bleuets
PÂTISSERIES ET FINIS PRODUITS DE L'ÉRABLE
PRODUITS MAISON JUS DE POMME
2340, rte 202, Franklin Centre QC J0S 2J1 450.827.2913

AUTO-TECH STEVEN TEL: 450.264.4219
ASE Certifié
Mécanique générale
Injection, climatiseur
Vente de pneus
5 rue Ferns, Huntingdon, Qc
(en face du lave auto)
TEL: 450.567.9095
VISA • MASTER CARD • INTERAC • CREDIPLAN

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.

DONALD COFFEY • HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Entrepreneur général
CONSTRUCTION • RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Tél.: 450.264.3058
450.544.1476
Cell.: 450.544.1476
Membre APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

G.M. FOURNIER INC.
BONNEVILLE PORTES ET FENÊTRES
Membres du Groupe Bonheur SP Inc.
Matériaux de construction
Tél.: 450.264.6072
Télé.: 450.264.5250
107 A LAKE, HUNTINGDON

STEVEN A. LATULIPE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
450.264.0101
Sans frais
1.800.430.0102

Randy's Auto Body
Autos • Dix Roues • Semi-Remorques
Réparations: Collision & Rouille
Débosselage & Peinture
Sablage au jet
Randy Renaud, prop.
450.264.9309 Fax 450.264.0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

264-5231
Hans Odermatt
info@mro-canada.com
www.mro-canada.com
Télé.: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Ventes d'ordinateur • Réparations • Installation • Mise à jour

JR CAZA & FRÈRE
General Excavation
residential and commercial
Tel.: 450.264.2300
Fax: 450.264.9350
www.jrcaza.ca
3755, rte 132, St-Anicet, QC J0S 1M0

RANDALL FINNEGAN AUCTIONEER
Maison 450.264.3653,
Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218,
Bureau: 450.264.2789
Site Internet, Photos http://www.randallfinnegan.com

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO
• Débosselage
• Peinture
• Redressement de châssis
• Estimation
16 BENNI, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.3106

BOURGON
Huntingdon: 450.264.6166
Ormstown: 450.829.4266
Hemmingford: 450.247.3210

Au Petit Ruisseau Gîte Bed & Breakfast
2278, Route 202 Ouest
Franklin Centre, Qué. J0S 1E0
johanne.daniel@sympatico.ca
www.aupetitruisseaugite.com
450.827.2178
Your hosts: Johanne Déniel and Richard Brault

2 PARTIES POUR 1
Quillorama Huntingdon
115, rue Lake • 450.264.3000

Conception et installation d'étangs d'eau, murs de patio avec pierres naturelles et pavé-uni Techo-bloc.
Gary & Trevor Livingstone Paysagistes
450.827.2901
20, ch Covey Hill, Havelock
donnalivingstone@hotmail.com

Alvin Barrington
Représentant des ventes
Lloyd Cross
Équipements de ferme
Vente et achat de foin
Vente et installations de Tasco-Dome
C.P. 9
526 Route 138
Howick, Qué. J0S 1G0
Tél./télé.: 450.825.2530
Cell.: 514.943.7974
Sans frais: 877.675.4697

HUNTINGDON Mini Putt
2 PARTIES POUR LE PRIX D'UNE
115, Lake St. • 450.264.3000

Café du Château
10, rue King, Huntingdon
450.264.3017
Café, soupe maison et plats du jour
Traiteur
Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 14 h

R. WALLACE
GARAGE
STATION SERVICE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
42, Châteauguay, Huntingdon
450.264.3833
Cell.: 450.544.3833
REMORQUAGE 24 HRS

Le Gîte chez Mimi
Gîte du passant
5891, chemin Ridge, Godmanchester, Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tél.: 450.264.4115

D.L. TULLY EXCAVATION
450-264-5548
- Drainage agricole avec GPS
- Creusage de fossés
- Sabie et gravier
- Réservoirs à fumier
- Terrassement
- Systèmes septique
766, CHEMIN RIDGE, HINCHINBROOKE, QC J0S 1A0

COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
5, chemin Beauce
Sainte-Martine
450.427.2339
514.990.7878
1.800.363.5315
70, Lake Huntingdon
450.264.6871

Jean-Luc Crête, CGA, auditeur
États financiers, impôts, successions, fiscalité avancée, vérification municipale, organismes sans but lucratif, TPS, TVQ, membre de l'ordre des CGA du Québec
CGA 450.264.6907
107, LAKE Huntingdon

Claude DeBellefeuille
Députée de Beauharnois-Salaberry
38, rue Saint-Louis, bur. 1,
Salaberry-de-Valleyfield
(Québec) J6T 3X4
Tél.: 450.371.0644
1.866.561.0644 (sans frais)
BLOC QUÉBÉCOIS

Desjardins
Yves Léveillé
Directeur général
Caisse du Haut-Saint-Laurent
Siège social: Ormstown
Centres de services: Howick, Huntingdon, Saint-Anicet, Saint-Antoine-Abbé, Ste-Barbe - St-Stanislas, Saint-Chrysostome
UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000

ANNONCES CLASSÉES

450.264.5364
Téléc.: 450.264.9521

The **GLENER**
La **SOURCE**

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat

Vente

Location

Recherche

Pour seulement

9\$-14\$

FRANÇAIS et ANGLAIS
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h
PAYABLE À L'AVANCE

MAISONS A VENDRE

MAISON 2 étages, 2 logements 3-1/2, situé au 4 Logan, Howick, bâtisse sur très grand terrain, peut-être utilisé comme maison inter-générationnelle ou transformé en uni-familiale. 450.747.1425, Cell. 514.774.8416, fax 450.692.1670.

MAISONS A LOUER

MAISON de compagnie située à Franklin, une c.a.c., maison isolée, une étage, idéale pour personne seule ou couple. Occupation immédiate. Pas d'animaux. 450.826.3021.

AUTOMOBILES A VENDRE

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 9999\$, 450.647.1097.

MACHINERIE AGRICOLE

CASE 530 avec chargeur industriel; International Farmall Modèle C. 450.802.6643.

DIVERS A VENDRE

VW Beetle 1974 classique, impeccable; compresseur à gas Honda GX160, 5.5 HP; échelle Safety Hoist 27 pi., 3-1/2 HP avec extension de 8 pi. 450.264.6257.

DIVERS A VENDRE

1995 bateau 17 pi. Nordic fibre de verre, avec console, moteur Mercury 75 forces outboard, très propre. 7500\$. VTT 2005 Yamaha Grizzly 660, 1850 km., siège passager, pare-brise, poignée chauffante, treuil, crampon, support à bidon d'essence, très propre. 6200\$. 450.264.3058.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1699\$, 10X16 1949\$, 12X16 2199\$, 15X20 3099\$, 15X30 4599\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450.632.0007.

POELE - frigidaire congelateur-frigidaire côté à côté. Fait la glace, distributeur à eau, marque Inglis, payé frigidaire \$1600, \$400.; 450.264.3440.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

DEMEMAGEMENT/TRANSPORT

DEMÉNAGEMENT local et longue distance, Distributions R. Jean. 514.268.0204

SERVICES OFFERTS

SOINS de pieds à domicile. Carole Daoust 450.264.6387, 450.288.4945.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

AVONS besoin urgent aide domestique bilingue - auto nécessaire, temps partiel 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

BÉNÉVOLES demandées pour aider une maman de triplets âgées de 5 mois, demeurant à Franklin. 514.772.4495.

POUR ANNONCER

DANS La Source
COMMUNIQUEZ AVEC NOUS AU

450.264.5364

CK BLAIR INC.

est à la recherche d'un
chauffeur à temps partiel
Pour le Canada et É-U.
450.827.2547

GÉRALD MARLEAU & FILS

**ENTREPRENEUR
ELECTRICIEN**

•résidentiel • commercial • agricole
Tél.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

CONSTRUCTION RICHARD MYRE Inc.

Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Membre de R.B.Q. 8333-6925-13

APCHA 450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

EXPO AUTO

SAM 14 AOÛT SOIRÉE ROCK 'N' ROLL
INSCRIPTION 13hrs SOUS LE CHÂTEAU

Antiques Mecillères Hot Rods Muscle Cars Motocycles Intérel Spécial

PRIX DE PRÉSENCE "HELLBOUND HEPCATS"
GARAGE DAN GRUER 212 RUISSEAU NORTON N.
ST. CHRYSOSTOME 450-825-2084

Les Pompiers de St-Christostome seront sur place avec des grillades, hotdog, bière, etc.

VERGERS BLAIR ORCHARDS

GRANDE OUVERTURE
Kiosque au bord de la route
ouvre le samedi 14 AOÛT

BLACK & WHITE 15-22-29 AOÛT

Août - Fins de semaine seulement
Septembre - Novembre = 7 jours/semaine
Disponible à notre kiosque:

- Pommes fraîches
- Produits de l'érable
- Tartes et pains faits maison

1421 Route 202
Franklin Centre
450.827.2677
www.vergersblair.com

Apportez cette
annonce pour
un morceau de
tarte aux pommes
GRATUIT
SAMEDI &
DIMANCHE
14-15 AOÛT

Légion Royale Canadienne

Ormstown, Filiale 196

**SOUPER
POULET B.B.Q.**

Samedi 21 août 2010
de 17 h à 19 h

Réservations 450.829.3320 "Take-outs" disponible Don 12 \$

Réception de mariage

Bienvenue à tous!
à l'honneur de
Meredith Moore
&
Robert Whyte

Samedi 21 août à 21 h 30 à La Cabane à Camille
226, Rte 236, St-Stanislas-de-Kostka

BIENTÔT AU MARCHÉ

MARCHE
ORMSTOWN
MARKET

12 août - Épluchette de blé d'Inde
19 août - Défi de la meilleur chef jeune
26 août - Grillades la Semaine des
Marchés Publics

Les jeudis 15 h 30 à 18 h 30

1, rue Mc Bain, Ormstown

Le services des Incendies Hemmingford Déjeuner annuel des pompiers

Dimanche, le 15 août de 8 h à 13 h.
À la caserne de pompier (576, Route 202, Hemmingford)
Adultes - 8 \$, moins de 12 ans - 3 \$

Centre Kelso

897, 2^e Concession Elgin - www.kelsosail.com - 450.264.9786

Vendredi, 13 août 20 h

Soirée cinéma: "Fantastic Mr. Fox"

Anglais avec sous-titres Français
Dons suggérés de 5 \$ à la porte

RÉSERVE

Chateauguay Valley Antique Association

25^e anniversaire, 28-29 août 2010

http://cvantiqueassoc.vpweb.ca

Rene Labelle : 450.829.3962

**Café du
Château
sera à la foire**

Samedi 14 août
Nous servirons le petit déjeuner,
le dîner et le souper

Dimanche 15 août
Nous servirons le petit déjeuner
et le dîner

(tous à la salle à manger)

On vous attend!!

ENCAN D'ANTIQUITÉS

DE SUCCESSION 2 JOURS
21 et 22 AOÛT à 10 h

HUNTINGDON FAIR GROUNDS
1565, CHEMIN FAIRVIEW

HUNTINGDON, QUÉBEC JOS 1H0
INSPECTION

VENDREDI 20 AOÛT de 14 h à 20 h

Liste partielle : Banc de cordonnier, coffre de mariage en pin 18^e siècle avec tiroirs, secrétaire side-by-side en chêne, ensemble de chambre à coucher victorien à dessus de marbre de 3 mcx, 6 chaises Larkin en chêne, table de réfectoire, lit à poteau en érable piqué, chaise berçante à pointe de flèche, ensemble de chambre à coucher en pin 2 mcx, vieux stencils, radio G.E. modèle H31, salle à manger Heplewhite 9 mcx en acajou, commode à chapeau en chêne, table à panneaux en pin, table de jeux acajou, plusieurs horloges, porte-parapluie victorien en noyer, glacière en pin, classeurs en chêne, bibliothèques à section, table ronde à pattes de lion avec buffet, vaisselier side-by-side en chêne vitre dans le plomb, téléphone de bois, armoire de pin, vieilles cartes géographiques, cristal, verre taillé, vaisselle Flow Blue, meuble à musique acajou, armoire victorienne en noyer, plusieurs bureaux, secrétaire, coffres, malles de voyage, tables, chaises, lave-main de différents styles, causeuse victorienne à petit point, 2 secrétaires Rolltop en chêne, fanal de carriole, lanterne de chemin de fer, outils de forgeron, pièges de trappeur, annonces publicitaires, lampes, bijoux, lampe à l'huile suspendue, chapeaux, sac à main, coffre de cèdre en acajou, fourrures, secrétaire en pin, table Duncan Phyle à panneaux acajou avec 6 chaises, meuble d'enfant incluant armoire victorien, secrétaire, chaises et autres, vaisselle Fiesta Ware, ensemble de vaisselle Wedgwood, raquettes à neige, bureau victorien en bois de rose, cheval à pédale, poterie Medalta, plusieurs cruches de grès, peinture, imprimante, lots de boîte et beaucoup plus, trop long à énumérer.

Termes : comptant, chèques certifié, chèque approuvé avec identification, prime d'acheteur 5%. Items vendus tels que vus. Toute vente est finale, aucune garantie ou retour. L'encanteur n'est pas responsable en cas d'accident ou perte.

Cantine sur place par JAZZTECH CAFÉ.

L'ENCAN À NE PAS MANQUER
POUR VOIR PHOTO ET DIRECTION
WWW.AUCTIONZIP.COM
AUCTIONEER ID# 12938

COLLINS AUCTION

450.374.7687

MILOISEL@CGOCABLE.CA

ENCANTEUR BILINGUE

DISPONIBLE POUR

TOUT GENRE D'ENCAN

La SOURCE

Le journal qui fait vraiment
partie de votre communauté

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Local producers de-stress with Joey Elias

Chantal HORTOP

On Wednesday, August 4, it was a full house at the Très-Saint-Sacrement town hall as farmers gathered to learn about stress on the farm and then relieve some of that stress with two well-known stand-up comics.

The event was organised by the Chateauguay Valley English Syndicate UPA, and began with a discussion of stress on the farm. Linda Latreille and Melanie Richer from the CLSC offered information about stress and depression and tips for dealing with them. Latreille began with a list of the factors which can cause stress, such as "the weather, the bank, machinery that breaks... husbands and wives fighting, the generation gap" and so forth. She went on to say that while all different kinds of people have stress in their lives, "when you are going through an awful lot of stress, symptoms of depression will be the same in everyone."

She went on to explain that many people's depression begins with a yearly low period from which the individual recovers year after year, but that often one year, the low spirits do not lift. The symptoms which may develop include under-eating or over-eating, sleeping too much or not enough, agitation, trouble concentrating, general unhappiness, self-esteem issues, lack of energy and withdrawal from social happenings, among other things. "Under that, there is a lot of anxiety," she said, explaining that most depression is caused by anxiety. Latreille and Richer were quick to note that having one of these symptoms for a short period does not automatically mean depression; it is when they are present for an extended period of time.

The trigger for depression can be somewhat counter-intuitive, Latreille explained. It

is often when an individual is forced to stop working for a period due to injury or illness that something snaps.

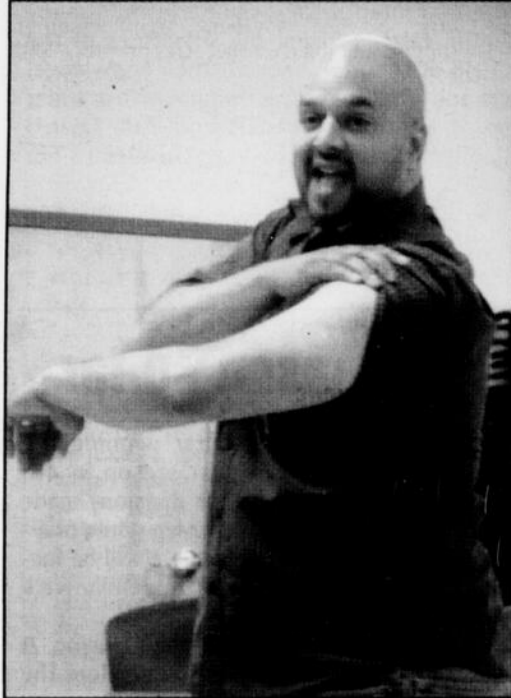
One of the most important things which can be done for someone who is being affected by their stress to the point of depression is talk to them, Richer explained, to let them know that you have noticed a change and are concerned. "That is usually what people want to hear," she said. Latreille added that talking to someone about the things which are causing anxiety while before they build up to a really severe problem is far better than waiting. "Once [people] get to be very stressed, it's hard to get back up," she said. Another thing which can help is a crisis line, since "sometimes it is easier to call someone you don't know," Richer noted.

If the depression gets to a point where either the individual thinks they might harm themselves or those around them have that fear, there are always hospitals and the police, who will help to get help for those in trouble. Sometimes, "you have to protect them from themselves," Latreille said.

"We're made of flesh and blood and we have limits," the pair said, adding that depression can be a very physical illness. They said that there should be no shame in being affected by it and that it can be treated.

Once the serious and important topic of stress had been tackled, the evening carried on in a lighter vein, with Montreal comedians Ali Hassan and Joey Elias getting the 80-odd assembled laughing at their terrific stories about airport security, the food industry, travels through rural Canada and the joys of emer-

gency rooms. The comedians also drew out hearty laughter from the crowd when they talked about driving around and around in Howick looking for a restaurant and the joys of Chez Gary's once they finally found it. Nothing was off the menu for Joey Elias, who remarked "this is all the stuff I can't say on the radio," as he touched on topics like castration, which led to a discussion of prairie oysters. The pair's performance was deeply appreciated by the audience, who left the town hall that evening with sides aching from laughing, but knowing a bit more about stress and how to deal with it.



Joey Elias was one of the comedians featured in the Chateauguay Valley English Syndicate UPA's stress-relieving evening, and went a long way toward relieving everyone's anxiety with his lively banter. (photo CH)

Ali Hassan opened the comedy section of the evening by showing off his farmer's tan. (photo CH)

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES</p> <p>dh</p> <p>Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION</p> <p>By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust</p> <p>NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p>62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A.</p> <p>• FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS</p> <p>450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE</p> <p>FORESTRY ENGINEER</p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p>Gîte Centaure B&B Ariane & Eric Pritchard</p> <p>2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane</p> <p>Voyages Ariane Travel Les Galeries d'Ormstown 450.829.3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain</p> <p>Veterinary Clinic Dr Shannon S Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p>Louise Robinson Acupuncture B.A., Ac.</p> <p>member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 888 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775</p> <p>To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>
<p>TO RENT THIS SPACE CALL</p> <p>450.264.5364</p> <p>email: pub@gleaner-source.com</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor</p> <p>Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.</p> <p>OPTICIANS</p> <p>• Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p>
<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca</p> <p>Fax: 450.264.2916 Café Internet Monsieur/Mr. O 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p> <p>70 Chateauguay Huntingdon 4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>		

Rain or shine, Ormstown Market marches on



People of all ages have been coming out on Thursdays to the Ormstown Market at the fairgrounds, which offers indoor and outdoor space to its vendors, allowing customers to peruse fruits, vegetables, baked goods and other local products no matter the weather. Here, four-year-old William Normandin selects the tastiest tomatoes from Jardins Glenorra to take home while many other market-goers stocked up on white corn at the Ferme Quinn booth. (photos CH)

Parc Safari swindled for nearly \$1 million

➤ Patrice **LAFLAMME**
(translated by Chantal Hortop)

The president of Parc Safari, Jean-Pierre Ranger, remains in shock after learning that once of the former employees at the wildlife park in Hemmingford had stolen nearly \$1 million from the business to give to the Bethel Evangelical Church in Montreal, which was recently in the news for allegations of dishonoured debts to parishioners and contractors.

"[Ruth Eugène] was our head of accounting and we could do nothing but put all our confidence in her, up until something abnormal was discovered," said Ranger.

According to the QMI newswire and Radio-Canada, Ruth Eugène, who was hired in May 2006 as head of accounting for Parc Safari, is accused of embezzling \$978 000 for the non-profit group Action Béthel Canada over three years.

"As far as we know, the theft began in 2006 and spread over two other years," Ranger said.

In a civil case brought by Parc Safari to the Laval courthouse, the woman will be accused of using her administrative position to intentionally embezzle the money from the company. According to the plaintiff, Eugène forged the signatures of the president and of Geneviève Brault, head of HR at the park, without their knowledge. She is also said to have used false pretexts and produced false declarations in order to carry out the fraudulent operation, making electronic transfers from Parc Safari's bank account into that of the non-profit organisation and cashing cheques in her name.

"She did things in that way so that she would leave no trace. The whole operation was done practically without our knowledge," said Ranger.

The case will be heard on December 15, 16 and 17 of this year.

Saracens Rugby: The season so far

The women's team has moved up to Division A this year after winning the Division B championship last season. We have finished the regular season in 4th place with a 3-6-1 record. It's been a tough season in the higher division, made tougher by the loss of our captain Crystal McCormick, who broke her leg while playing in early June. Semi-finals were on August 7 in Quebec City where we will be facing the first place Quebec City team. Women's finals are August 21, hopefully we'll be participating!

The men's Division A team is 2-4-0 so far this season, while the Division A reserve team is also 2-4-0. Both teams have 4 regular season games left before the playoffs. The men's teams also moved up to the highest division in Quebec this year making for tougher competition but the teams have responded with higher intensity and dedication.

Submitted by **Phylcia Brunette**



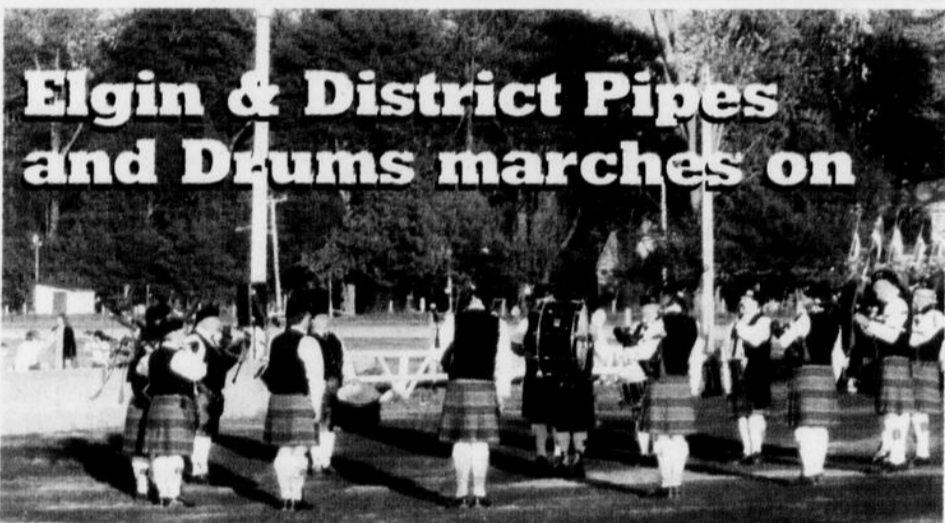
Heritage Elementary honours veterans

Every fall, students in cycle II and III at Heritage Elementary are invited to participate in a poster, poem and essay contest sponsored by the Huntingdon Legion Branch Number 81. We had many winners and are proud of each and every one of them. Thanks to the members of the Legion in helping our students remember the sacrifices many people endured so we can live free. Winners are pictured here, front row left to right: Tamara Laurin-Ricard, Ella Bourgon, Courtney Maither, Sebastien L'Heureux, Alycia Legros, Denver Buckmand, Nicholas Buskin-Ashby, Dylan Buckman. Second row left to right: Vaughn Gibeault, Emilie Daoust-Crevier, Dawson Roach, Julian Robidoux, Asher Helm, Dylan Farquhar, Alyssa Aitkens, Lydia Dancause, Coltin Ovans, Curtis Kennedy-Lalonde. Third row left to right: Ben Leblanc, Dustin Martell-Payne, Spencer Patenaude, Jasmine Renaud, Chloé Laurendeau, Kayla-Marie Poirier, Liliane Krafft, Dylan Wattie, Aidan Robidoux. Back row, left to right: Frank Ryan, Bev Ryan, Justin MacDonald, Jaimie-Lynn Leblanc-Ykema, Cassandra Henderson, Danielle Renaud, Diane Tessier, Leonidas Mylonas, Kyle Wattie, Sabrina Harrigan, Dan Galipeau. (photo and text courtesy of Heritage Elementary)



More trips funded at garage sale for Gilles and Betty Riel Fund

A large garage sale was held in Saint-Antoine-Abbé this past weekend. Many people took advantage of the nice weather and came out to buy a variety of items to support the Gilles and Betty Riel Fund. Along with the clothes, books, houseware and other items for sale, visitors also had the chance to buy fresh-cooked corn, gril-lades and baked goods. Proceeds from the sale will be used to fund the transport of patients with cancer in the Haut Saint-Laurent to their treatments at various hospitals. A total of nearly \$4000 was raised during the two-day event. (photo PL)



The Elgin & District Pipes and Drums Band perform at many special events around the Valley. This year, they played alongside the Ormstown band when the Royal Canadian Mounted Police Musical Ride came to Ormstown in May. (photo CH)

➤ Chantal **HORTOP**

The members of the Elgin & District Pipes and Drums converge on the Huntingdon Legion each Tuesday, without fail, coming from as far away as Plattsburgh, Châteauguay, Lachine and even Rawdon. Despite the distances they travel to attend practice, Pipe Major Wanda Goundrey says you "can't beat them away with a stick," their enthusiasm is so high, and she added that the bringing-together of people from such a variety of places is "the beauty of it."

Goundrey says that the group has been built up over the past twenty years, and that they "did not become a band overnight." They performed a few times in the Chateauguay Valley in the mid-nineties, but officially painted their logo on their snare drum in 1997.

The members of the group mostly came with experience in playing their instruments, with the bagpipers having learned in Glengarry County in Ontario or at various piping schools. Some, however, took lessons in order to join, or were helped along by members. Goundrey said that musical experi-

ence is only part of what makes someone right for the band. "It's a social thing as well as a musical thing," she said, "it has to fit." She said that the band as it stands now "just works. We're one big, happy family."

As for the most memorable experience Goundrey has had while bagpiping, she says it was when she and fellow group member Cathie Anderson were asked to play in a historical re-enactment associated with the Battle of the Chateauguay. They came to the site in full uniform, kilts and all, expecting to be asked to play from the riverbank, but in fact their role was play the bagpipes in a canoe, which they did, all the way from Allen's Corners to Ormstown.

The band has been honoured at various events over the years, most recently receiving the trophy for Best Pipes and Drums Band at the St. Patrick's Day parade in Chateauguay. It is one of many honours that the group has received, as Goundrey says "we got good somewhere along the line... I'm proud to take them down the road now."

Members of the Elgin & District Pipes and Drums perform at various events throughout the year whatever the weather may be. (photo provided)



From residence, page

1

Beskcop is a real-estate development corporation based in Laval that specialises in seniors' residences as well as residential and commercial properties. They came to present their ideas in Hemmingford after a lot of hard work by residents of the municipality to create this resource for seniors. Debbie

Beattie says that it began some three years ago when members of the United Church in Hemmingford decided that there was a great need for a residence. A committee of residents was formed, with the councils giving their support to the project. After examining several possibilities, Beskcop was one of several bidders asked to come in and present their proposals in March, and in April, the corporation was told that they had been granted the project.

The construction will be funded by the

From Droulers, page

1

Most field digs such as this one last six weeks instead of four, Chapdelaine said, but instead of consecutive working days, the students would have weekends off. He said that by working a month straight instead, the students get a better idea of what it is like to work on an actual dig, and it is easier for everyone to focus on the job at hand. The team leader also noted that in a field dig such as this one, he is looking for the students to develop a good "quality of work" rather than speed, working consistently and thoroughly.

The amount and type of artifacts found on the site mean that Droulers-Tsionhiakwatha is a "great site for their training," Chapdelaine said. They will also have the opportunity to talk about the work they are doing to people who come to do the regular visits of the museum and

recreated village a stone's throw from the dig. In keeping with the work which has already been done on the site, with the new artifacts found, the archeologists "should be able to [further] reconstruct the daily life" of the Iroquoians.

"30 days is not a lot" of time for the dig, Chapdelaine said, but groups from the university will be returning to the site each summer for the next four years, carrying out the dig on approximately 300 to 400 more square feet. He said that the site in Saint-Anicet is an extremely good place for the students to work, with the benefits being "scientific, but also pedagogical... Villages like this one are treasures."

Throughout this month, the public may visit the museum at Site Droulers-Tsionhiakwatha to observe the young archeologists at work and ask questions about the process from Tuesday to Sunday, from 10:30 am to 6 pm.



The students working on the site this month are expected to cover 100 to 120 square feet in their dig this month, and over the next four years, groups from the university should cover 300 to 400 more square feet. (photo CH)

corporation, and Abiad estimates that it will cost a total of approximately \$5 to \$6 million.

Beattie says that there has already been an "incredible" response to the plans, with a number of people coming in to put a deposit on a space in the residence and several nurses putting in applications to work in the centre on the very first day the project was announced. The most important thing is that this new centre will allow people to "reconnect with their families" if

they have been forced to relocate for the care they need, and it will allow future residents to stay connected to theirs. She noted that this "will bring a whole new lifestyle" to the members of the community and that the building will truly be "au coeur de la vie" in Hemmingford, as it will be located just behind the post office in the middle of town. This certainly does not exclude residents of the surrounding area, though, she said; it is for "communities, plural," she emphasised.



Elected officials visit Radio Field Day

On June 26, thirteen members of the Covey Hill Amateur Radio Club established a temporary emergency short-wave radio station for 24 hours in the grounds of the Hemmingford Recreation centre. Over 300 two-way contacts were made by the station on short wave radio one as far away as Texas with power supplied by portable generators. Stéphane Billette (left), provincial deputy for Huntingdon, accompanied by Paul Viau (right), Mayor of Hemmingford Township visited the site. They were joined by Margaret Hess, Director General for the Township. Later on, Drew Somerville, mayor of the Village, also visited. All of these visitors were impressed with the amateur radio activity in support of the community. They recalled that federally licensed amateur radio operators had organized an ambulance dispatching network during the ice storm of 1998 when normal communications systems were knocked out. Most members of the Covey Hill Amateur Club are drawn from the Chateauguy Valley area and many won their federal radio licenses and the coveted VE2 call sign through courses given by the Club. All are proud of the skills they have learned and practiced since becoming licensed and besides enjoying an interesting hobby, stand ready to serve their community with their equipment and expertise for special events and during emergency situations. (photo provided; text submitted by Mark Macpherson VE2JT.)

The GLEANER

Founded in 1863 147th years

Informing the community for over 147 years

*The best newspaper around,
according to our readers*

SUBSCRIPTION
ONLY

\$32 (local zone)

Save
48%
off newsstand
price

\$32.00 (local) per year \$39.50 (out of area) \$55.00 (US)

Name : _____

Address : _____

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes de Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

3230182-040810-08

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

PARC SAFARI

Africa tucked in the heart of Québec

You will be living the experience of a lifetime !



parcsafari.com


35 minutes South of Montréal Exit 6

3230238-070710-10

THE KNOWLEDGE OF EXPERTS

When machines run the world
they will need a leader

Nothing can beat the CR9040 combine. With its technology to boost high capacity and very little loss, it remains the leader in the industry. Twin Rotor^{MC} design SLS cleaning system with automatic upgrading. It has everything!

 **NEW HOLLAND**
AGRICULTURE



USED MACHINERY IN EXCEPTIONAL CONDITION



TR-96


12 MONTH ROLLING WAIVER FOLLOWED BY CQR

Dense, uniform square bales, every time

With each perfectly shaped large square bale they turn out, the New Holland BB9060 large square baler demonstrates superior design and durability. It gathers the widest windrows, fill every corner and builds dense, consistent bales day after day, year after year. This baler is packed with features that make it great to use and easy to maintain.



La Coop

 **Uniforce**
In position of **POWER!**

www.coop-uniforce.com

*Financing provided by:
 **CNH CAPITAL** See your New Holland dealer or visit web site newholland.com.
* On credit approval

 **NEW HOLLAND**
AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
450.427.0955 • 1.888.873.5050
Sales : 514.953.8619 • Service : 514.863.3955

4, rang St-André, Napierville
450.245.3308 • 514.856.7845
1.800.605.COOP

3232665-110810-16